

bibban

FINLANDS SVENSKA BIBLIOTEKSFÖRENINGIS MEDLEMSTIDNING NR 2/2009

**Årskonferens
2009 i Åbo**

**Virtuella
bibliotek**

i Second Life



Innehåll

3. Ledaren
4. Notiser
6. Resan till de virtuella biblioteken
10. Depåbiblioteket
 - vårt gemensamma lagerbibliotek 20 år
12. Födda: Raseborgs stadsbibliotek 1.1.2009
15. Litteraturdagarna i Mariehamn
18. Internationella utskottet är aktiverat
19. Ungdomarna är bibliotekets framtid
20. Förslag till verksamhetsplan och budget 2010
22. Marlee – kirjavinkkari i 20 år
23. Aktuellt på ministeriet
24. Bibban-korsord
25. Årskonferensen i Åbo
26. Programmet för årskonferensen
27. Anmälningsblankett för årskonferensen



▲ **Västanfjärds bibliotek** är ett av den nya kommunen Kimitoöns bibliotek. De övriga biblioteken finns i Dalsbruk och Kimito. Västanfjärds bibliotek blev färdigt 1990 och omfattar 431 m² i två våningar. I övre våningen finns utställnings- och sammanträdesutrymmen, utlåningsavdelningen är på marknivå. Foto: Ulla-Maija Maunu.

bibban

är Finlands svenska biblioteksförnings medlemstidning, som utkommer tre gånger om året, i februari, maj och november (ISSN: 1459-5044).

Kontaktuppgifter för redaktionen och styrelsemedlemmarna finns på sida 3.

Chefredaktör

Anna-Maria Malm

Redaktörer

Tove Selkälä

Katriina Strandwall

Ulrika Backlund

Ansvarig utgivare

Robin Fortelius (ordf.)

Layout

Mattias Wikström/Tigerbyte

Pärmbild

Teaterbron i Åbo av Fredrik Jansson

Tryckeri

Forsberg, Jakobstad

Medlemsavgift

Studerande, arbetslösa

och pensionärer: 10,00 €

Ordinarie medlem: 20,00 €

Kontonummer: 800012-70200513

Referensnummer: 30 05002

Betalarens namn bör vara samma som medlemmens

Adressändringar

Meddelas till Marika Holmlund per epost (fsbfmedlem@gmail.com)

Annonser

Vill Du annonsera i Bibban? Tag i så fall kontakt med någon av redaktörerna. Annonsspriser: 150€ halvsida, 275€ helsida.

Material

Material som skall publiceras i tidningen levereras enklast per epost till någon av redaktörerna.

Texter bör levereras antingen i Microsoft Word- (doc) eller RTF-format.

Bildmaterial levereras helst elektroniskt i JPEG- eller TIFF-format. Bildernas upplösning bör vara 300 dpi eller högre, den tryckta bilden blir ungefär en fjärdedel så stor som det elektroniska originalet.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera inskickade texter före publikation och ansvarar ej för returnering av inskickat material.

Vikten av internationella kontakter

Under BTJ-Finlands vårkonferens i Helsingfors 26.3 berättade vd Kari Heikkinen om en biblioteksresa till Sydostasien som han deltog i. Han påpekade att biblioteksutvecklingen i bl.a. Singapore och Kina just nu kan betecknas som trendsättande. Det handlar om att biblioteket är en central del av samhällsutvecklingen, ekonomisk recession till trots.

Professorn i världspolitik vid Helsingfors universitet Teivo Teivanen menade att Kina kommer att bli nästa ekonomiska makt. Men till skillnad från tidigare ekonomiska maktcentra kommer biblioteken att spela en central roll i utvecklingen. Teivo nämnde Shenzhen som ett exempel där biblioteken fungerar som övergripande informationsförsörjare.

Att följa upp den internationella utvecklingen inom biblioteksvärlden så som den gestaltas i fjärran länder kan i första hand verka vara en uppgift för trendsättare. Men i vår globala värld ligger utvecklingen närmare än vi många gång tror. Därför är det viktigt att inse att den angår oss alla och att vi har en skyldighet att ta del i den. Att delta i internationella

konferenser är ett utmärkt sätt att hålla sig ajour med vad som är aktuellt.

Finlands svenska biblioteksforening ordnar en gemensam resa till International Federation of Library and Information Association IFLAs årskongress World Library and Information Congress i Milano 23–27.8. Förhoppningsvis kan resedeltagarna hämta hem erfarenheter som går att omsätta i praktiken på det lokala biblioteket. Det är nämligen ett av huvudsyftena med internationella biblioteks-konferenser. Förutom nya kontakter som kan vara till överraskande nytta.

Vi skall inte heller glömma att det ordnas flera nordiska konferenser varje år där aktualiteter inom biblioteksbranschen presenteras och diskuteras. Man behöver inte varje gång resa till Kina för att ta del av senaste nytt. Men det finlandssvenska biblioteksnätet kunde definitivt inte ta skada av ett aktivare deltagande i internationella biblioteks-konferenser. Det är till nytta inte bara för biblioteket, utan också för hela infrastrukturen kring det.



Robin Fortelius,
ordförande för Finlands
svenska biblioteksforening r.f.



FSBF-styrelse 2009

Ordförande

Fortelius, Robin
Planerare, Biblioteken.fi
(09) 310 713 14 / 050 549 2261
robin.fortelius@biblioteken.fi

Södra sektionen

Breider, Harriet (stm)
Biblioteksfunktionär,
Dalsbruks bibliotek
harriet.breider@kimitoon.fi

Malm, Anna-Maria (stm)
Chefredaktör för Bibban
Bibliotekarie, Karis bibliotek
mia.malm@raseborg.fi

Österman-Lastuniemi, Maria (stm)
Kassör
Bibliotekarie, Åbo stadsbibliotek
maria.osterman-lastuniemi@turku.fi

Forssell, Airi (su/Breider)
Bibliotekarie,
ÅAB Teologiska biblioteket
airi.forssell@abo.fi

Jansson, Gunilla
(su/Österman-Lastuniemi)
Ordförande för södra sektionen
Bibliotekarie,
Yrkeshögskolan Novia, Åbo
gunilla.jansson@novia.fi

Selkälä, Tove (su/Malm)
Bibliotekarie, Borgå stadsbibliotek
tove.selkala@porvoo.fi

Österbottniska sektionen

Strandwall, Katriina (stm, viceordf.)
Ordförande för österbottniska
sektionen
Specialbibliotekarie,
Vasa stadsbibliotek
katriina.strandwall@vaasa.fi

stm styrelsemedlem

Villman, Beatrice (stm)
Sekreterare
Bibliotekschef,
Larsmo kommunbibliotek
beatrice.villman@larsmo.fi

Holmlund, Marika (su)
Ansvarig för medlemsregistret
Biblioteksfunktionär,
Stadsbiblioteket i Kristinestad
marika.holmlund@krs.fi

Kuoppala, Hanna (su/Villman)
PR-ansvarig
Bibliotekssekreterare,
Vasa vetenskapliga bibliotek Tritonia
hanna.kuoppala@tritonias.fi

Storbjörk, Leif (su/Strandwall)
Biblioteksdirektör
Stadsbiblioteket i Jakobstad
leif.storbjork@jakobstad.fi

su suppleant

Fjärrlån. Från början av 2009 har Borgå stadsbibliotek ett dataprogram för fjärrlån. Ordet Olka kommer från Ottolainaus – kaukolainaus och programmet har utvecklats speciellt för Borgå stadsbibliotek. Olka skickar fjärrlånebeställningar direkt till bibliotekens e-postadresser. I programmet finns också webbsidorna för bibliotekens kataloger, så att man kan förnya lån direkt via Olka. Från Olka kan man vid behov skicka e-post om att fjärrlånet har anlänt eller ett kravbrev till kunden. Exakt statistik finns att tillgå för önskade tidsperioder. Programmet är endast på finska, men skickar även ut meddelandena till kunden på svenska.

Porse-nätverket. Biblioteken i Askola, Borgnäs, Borgå och Sibbo, som tillsammans bildar det s.k. Porse-nätverket, har i sitt biblioteks-system infört möjligheten till regionreservering. Kunderna kan i fortsättningen själva göra reserveringar på material från vilket som helst av Porse-biblioteken och avhämta det i det egna biblioteket.

Hemsida för musiker. Borgå stadsbibliotek – Östra Nylands landskapsbibliotek har sammanställt webbplatsen över musiker i Östra Nyland. På webbplatsen över musiker kan yrkesmusiker som bor eller verkar inom landskapet Östra Nyland, samt också musiker som uppträder offentligt men har annan huvudsyssla delta.

Marc21 utbildning

Utbildningen hålls på svenska och är avsedd för alla bibliotek, speciellt för bibliotek som redan använder Marc21. Tidpunkt och plats: 27.5.2009 kl. 10–16 i Åbo stadsbibliotek, Slottsgatan 2. Utbildningen är gratis. Utbildare: Planerare Ulla Ikäheimo, Nationalbiblioteket och bibliotekarie Ringa Sandelin, Åbo Akademis Bibliotek. Ett mera detaljerat program sänds ut senare. Ett motsvarande tillfälle kommer också att ordnas i Österbotten i början av hösten (speciellt för Finmarc-bibliotek).

Anmälning ända till 20.5. <https://elomake.helsinki.fi/lomakkeet/15108/lomake.html>

Ny i styrelsen

Ny i styrelsen, det stämmer bra det. Ny i branschen är jag definitivt inte. Studerade vid Åbo Akademi i början på 1980-talet och gick på den utbildning som gav behörighet att arbeta som bibliotekarie. Då var ämnet biblioteksvetenskap och informatik något nytt i Åbo. Nytt var också att datorerna började göra sitt intåg. Men det var ändå alldeles i början av den utveckling av datorer och teknik som dagens unga tar som en absolut självklarhet. Kartoteken på biblioteken var fortfarande till stora delar kvar med katalogkort av papper. Men kopieringsapparaten var ju uppfunnen och i flitig användning och elskrivmaskin fanns, så det var ju inte helt stenåldern. Minns förövrigt att en av övningsuppgifterna i databehandling inlämnades på hålkort för körning vid datacentralen. Året efter fick hålkortsstansen söka sig till något museum.

Sedan började datautveckling på allvar. Biblioteken satsade hårt på att få register och utlåning på adb och att få igång informationssökning med hjälp av datorer – så gick jargongen på den tiden. Och Jakobstad fick en bibliotekarie med biblioteks-ADB som ansvarsområde, och det var jag det, och året var 1987.

Ja, och egentligen hade jag väl inte tänkt bli bibliotekarie. Men hej, hur ofta har man inte hört den frasen. Men för egen del – alltför sant, stämmer precis. Började studera helt andra ämnen, gled över till humanistiska, har läst litteraturvetenskap, historia och filosofi. Informationsförvaltning är nog en bransch som man med gott samvete fortfarande kan rekommendera. Fast rik lär man inte bli om man håller sig till det kommunala. Men det finns ju andra fördelar, och bor man nu i Jakobstad går det ändå bra att få det att gå runt. Med familj och egnahemshus och litet till.



▲ Leif Storbjörk är biblioteksdirektör i Jakobstad.

Är biblioteksdirektör vid Stadsbiblioteket i Jakobstad sedan 1997. Bland förtroendeuppdragen kan nämnas att jag är medlem i Rådet för de allmänna biblioteken och sitter även med i Arbetsutskottet där. Som en riktig långkörare kan delaktigheten i ledningsgruppen för Fredrikabiblioteken räknas. Trevligt avvikande och berikande var det med två perioder i direktionen för Varastokirjasto – Depåbiblioteket i Kuopio. Mitt intresse för biblioteksutveckling och teknik har realiserats i ett antal utvecklingsprojekt där Stadsbiblioteket i Jakobstad ofta fått agera som pilot. Ett tack till personalen för att de alltid ställt upp.

Förutom min lämpliga ålder (50+) och min lämpligt lagom stora erfarenhet, torde jag göra styrelsen mera jämlik vad gäller könsfördelningen.

Leif Storbjörk

Stickcafé

I mars startade Vasa stadsbiblioteks stickcafé Stitch'n bitch. Onsdagskvällar har stickintresserade samlats i bibliotekets café och tillsammans låtit stickorna klirra och garnnystanen rulla.

Idén har fått ett positivt mottagande och ca 15 personer har varit aktiva. Principen är att man kan delta när man vill och har möjlighet.

Leena Seppänen är motorn bakom projektet och hon har

vid mötena också presenterat ny litteratur inom ämnet.

Om man inte har möjlighet att delta live, finns stickcaféet på facebook under namnet Stitch'n bitch Vaasa City Library. Gruppen är också registrerad i den internationella communityn ravelry.com. Här kan man diskutera allt kring stickning och virkning. Man kan t.o.m. katalogisera sina halvfärdiga arbeten.



Om IFLA bland mandarin- och bananträd

Österbottniska sektionen ordnade 28.3 ett besök till växthusrestaurangen Lind's kök i Närpes för sina medlemmar. Eva Costiander-Huldén från Åbo Akademis bibliotek var inbjuden gäst.

Efter att ha avnjutit en verklig smakupplevelse i den sköna miljön fick vi höra om IFLA. Hur organisationen är uppbyggd och hur den verkar.

Med tanke på att föreningen i höst ordnar en resa till IFLA:s årskonferens WLIC 2009 i Milano var ämnet mycket aktuellt. Così har deltagit i flera konferenser och delade frikostigt med sig av sina erfarenheter.

Vi som var med var mycket nöjda med dagen. Vi fick både lekamlig och andlig spis.

► **Eva Costiander-Huldén** i Lind's kök.



Kassvis med läsglädje

Projekt Läsglädje har i oxveckorna efter nyår gratis delat ut tygkassar till biblioteken i 45 svensk- och tvåspråkiga kommuner. Kassarna är naturvita med läsfrämjande deviser tryckta i svart. Biblioteken kan gärna göra något trevligt för kunderna i samband med kassutdelningen. Ett bibliotek har ordnat utlottning av väskor. Tack till Tibos och Fontanas bussar som hjälpte till med distributionen från tryckeriet i Nykarleby!

Styrgruppens expert Agneta "Netta" Möller-Salmela har nu besökt alla regioner och hållit inspirerande föreläsningar om läsfrämjande under Nettas idédag, som projektet erbjöd samtliga tvåspråkiga landskapsbibliotek. Uppslutningen var god, många bibliotek har varit representerade och dagarna givande för deltagarna.

I samarbete med Tidskriftscentralen har Månadens tidskrift presenterats på hemsidan

www.lasgladje.fi. Läsaren har kunnat delta i utlottning av prenumerationer och böcker.

I april hölls ett seminarium i Åbostadsbibliotek, med föreläsningar och underhållning av bland andra Christer "Varförharinteflerbibliotekarierläderbyxor?" Hermansson från Sverige.

Till sist en god nyhet: det finns Morotspengar att söka för läsfrämjande verksamhet. Målgruppen är småbarn före skolåldern och vuxna. Sänd en enkel ansökan till vår projektledare sunniva.ekbom@gmail.com.

**PÅ VILKET SÄTT
TÄNKER NI BIDRAGA
TILL FRAMTIDENS
KULTUR?**



Lukastransporten mellan biblioteken i Hangö, Ekenäs, Karis, Pojo, Ingå och Sjundeå har fungerat i tio års tid. Varje fredag transporteras böcker och annat material mellan biblioteken. Den här servicen betyder att låntagarna fritt kan reservera böcker från ett annat bibliotek och avhämta dem därifrån det passar dem bäst. Dessutom kan lånat material återlämnas i vilket bibliotek som helst. Det här har Lukasbibliotekens kunder anammat och storligen uppskattat. Mängderna material som transporteras varje vecka har kontinuerligt ökat. Transportbilen kör rutten Karis-Ingå-Sjundeå-Pojo-Ekenäs-Hangö och svänger sen tillbaka och kör samma runda åt andra hållet.

För de praktiska arrangemangen svarar Östermans Alltrans och chauffören Jan Björklund som snart kör sin 500:de runda i de västnyländska bygderna. Alltid lika tjänstvilliga Janne har blivit en viktig kugge i Lukasbibliotekens service.

Allt sedan jag (Raija Rajal) blev en avatar för några månader sedan, har jag funderat över var alla andra biblioteksavatarer håller hus. Ändå var vi många som deltog i den Second Life-kurs som forskaren Kim Holmberg vid Åbo Akademi höll för bibliotekarier i Esbo bibliotek. Det känns som om alla andra kursdeltagare uppslukats av marken. Jag blev nyfiken på att se hur biblioteken i Second Life ser ut och ville gärna diskutera med andra bibliotekarier. Tillsammans med en annan avatar, Le Selentiak, besökte vi därför några bibliotek. De var alla helt olika varandra, men en sak hos dem var gemensam; människorna bakom dem var väldigt entusiastiska och sympatiska!

Resan till de virtuella biblioteken

Text: **Le Selentiak och Raija Rajal**

Allt oftare kan man läsa och höra om virtuella världar och speciellt om Second Life (SL). Många tror att SL är ett spel, men det är mycket annat. Så som namnet anger är det ett liv, i stil med det som vi lever varje dag. Användaren skapar en egen gestalt (avatar) som lever i Second Life och kommunicerar med andra avatarer. Avatarerna arbetar, bor, festar, tjänar pengar och umgås med varandra. Men allt sker förstås via nätet. Second Life-världen består av olika öar (sim) som har byggts av sina användare. Det som behövs är alltså en bra dator och en relativt snabb nätförbindelse. Registreringen och mjukvaran för Second Life är gratis. Sedan kan din resa i den virtuella världen börja! Att röra sig, kommunicera med andra avatarer och allt annat kan kännas lite svårt i början, men det finns bra orienteringsstigar och det lönar sig alltid att be om hjälp. Den sociala gemenskapen är absolut det bästa i Second Life, okända människor från hela världen träffas och hjälper varandra. Din avatar kan teleportera sig (alltså förflytta sig) t.ex. till Paris, Dublin eller till något av de många fina biblioteken i Second Life! Second Life växer hela tiden och har under sin nästan sexåriga existens nu samlat ca tre miljoner registrerade användare i hela världen. Medelåldern i SL är 33 år, och ca 60 % av användarna är män. Tänk om biblioteket här kunde ha en chans att nå en på annat sätt svårnådd grupp av biblioteksanvändare!

Finska pionjärer

Vi började vår resa med att bekanta oss med de finska bibliotek som vi visste att fanns i Second Life. Mellersta Esbos bibliotek, eller Entresse, som det nu heter, har redan funnits

i SL i över ett halvt år. Vi träffade avataren **Jaakko Zehetbauer** som har byggt biblioteket så gott som allena (bild 1). En rolig detalj är att mönstret i golvet kommer från ett lågstadieskolebygge i Esbo. Att Jaakko har studerat arkitektur- och stadsplaneringshistoria innan han blev informatiker har varit honom till nytta. "Jag vill prova på nya saker" förklarade han medan han visade oss runt i biblioteket.

Biblioteket är litet, det har två våningar och en utställning på taket. I första våningen finns det bl.a. föreläsningmaterial, ljudböcker och datorskrämar till bibliotekets hemsidor. Jaakko har hållit kurser för bibliotekspersonal här, men inte ännu för biblioteksanvändare. Gnistorna i spisen sprakar hemtrevligt när vi sätter oss ner för att diskutera mera. "Det ska vara ljud i bibban", tycker Jaakko. Att åka med till **TeenSecondLife**, som är SecondLifes version för 13–17-åringar, har diskuterats i Esbo, men personalen har inte riktigt tänt på tanken. Ungdomarna använder nog andra sociala medier, t.ex. YouTube, Flickr och IRC-galleriet. Jaakko själv har till och med flere bloggar och Mellersta Esbos bibliotek är med bl.a. i Facebook. Marknadsföringen av det virtuella biblioteket har skötts via Facebook, bibliotekets hemsida och bloggar. Jaakko har mottagning i SL-biblioteket på måndagar om han distansarbetar hemifrån, men någon garanti att han finns på plats vågar han inte ge.

Det andra finska biblioteket vi besökte är Tritonia (Vasa vetenskapliga bibliotek) som bygger en kopia av den verkliga byggnaden på ön EduFinland (bild 2). På EduFinland har olika läroanstalter samlats, och efter ett års verksamhet har ön blivit ett relativt stort kollektiv där människor inom den finska undervisningen träffas. Avatar **AnnC Naxos** tar emot oss i den ännu ofullständiga



**Second Life bibliotekslänkar**

Second Life:

secondlife.com

Second Life and Libraries:

slideshare.net/hvxsilverstar/i-am-librarian-i-am-avatar

Keski-Espoon kirjasto:

secondlifeofjaakkoz.ning.com

Alliance Library System:

infoisland.org

Norgesbiblioteket:

virtueltbibliotek.wordpress.com

Bayerische Staatsbibliothek:

bsb-muenchen.de/Virtuelle_Services_in_Second_L.2264.0.html

EduFinland:

edufinland.fi



byggnaden. Planerna för verksamheten har inte helt fastslagits, men antagligen skall det virtuella biblioteket fungera som en modell av det riktiga Tritoniabiblioteket. Man kommer att använda det virtuella SL-biblioteket t.ex. i informationsundervisning för nya studerande. Åtminstone har man tänkt ha en lånedisk, databassökning och registrering av nya användare i det färdiga biblioteket. Det blir spännande att se hur projektet går vidare.

Världsomfattande samarbete och det norska piratspöket

Medan finländarna bara har tagit sina första steg i den virtuella världen, har man redan kommit betydligt längre i andra länder. Det finns massor av bibliotek i Second Life, en del av dem har bara några få besökare medan andra däremot är otroligt populära med över 1000 avatarbesök varje månad. Biblioteken i Second Life har ofta gemensamma drag. De erbjuder ett ställe för människor att träffas och för att få information. Informationen kan nås t.ex. via informationstavlor, länkar till www-sidor och ljudböcker. Likasinnade människor kan mötas i läsekretsar, på mässor, fester, kurser och andra evenemang. Second Life är också ett bra ställe att ordna konferenser, man sparar ju in resekostnaderna!

Vi besökte i mars "2009 Virtual World Best Practice in Education Conference" och lyssnade på hur **Lori Bell** och **Rhonda Trueman** från den amerikanska Alliance Virtual Library berättade om sina virtuella biblioteksprojekt (bild 3). Alliance Virtual

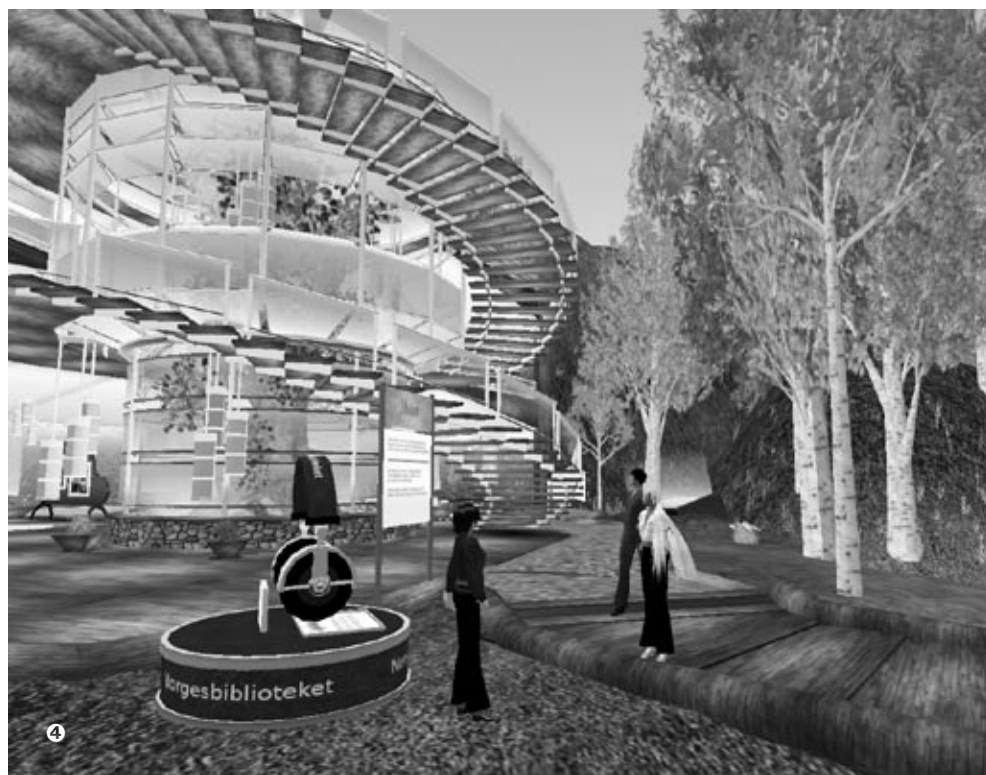
Library har en jättestor skärgård med flere bibliotek, temaöar (t.ex. scifi), caféer och informationsställen. De ordnar massor med evenemang, såsom föreläsningar, utställningar och undervisning. De har också ett stort antal medverkande (ca 100 avатарer) som hjälper dem genom att t.ex. dejourera vid informationsdisken. Deras nyaste bygge är en Ray Bradbury-park!

Även små bibliotek kan vara intressanta. Till våra favoritbibliotek hör två små, privata bibliotek. Det ena är ett litet och lugnt bibliotek på Hawaii, och det andra ett antikt bibliotek. Tänk att få lyssna på Ilias i en autentisk

miljö eller läsa i en hängmatta och njuta av den varma passadvinden. Tyvärr förändras allt väldigt snabbt i SL och det lilla antika biblioteket är nu borta, synd! Men nu vill vi presentera två fina europeiska virtuella bibliotek, nämligen Norgesbiblioteket och det tyska Bayerische Staatsbibliothek (BSB).

I Norge presenterade biblioteksavatarerna **Tordis Liotta** och **Deliria Darwin** Norgesbiblioteket för oss (bild 4). Det är ett fantastiskt ställe, som man gärna skulle visa även för barn! Här finns förutom ett vackert och färggrant bibliotek även en sandlåda, där det ordnas SL-byggbesök. Här finns en underbar





sagostig, en vikingaby, ett hemligt rum uppe i skyn och till och med ett undervattensspöke! Mycket att utforska och bekanta sig med. Verksamheten började under hösten 2008, ungefär ett år efter att planeringen inletts. Man vill prova på ny sorts verksamhet och staten har bidragit med utvecklingspengar. I den harmoniska biblioteksbyggnaden finns mötesutrymmen, utställningar, ljudböcker och information om de medverkande biblioteken: Vestfold fylkesbibliotek, Larvik bibliotek samt Tønsberg och Nøtterøy bibliotek. Vissa av dessa bibliotek är också med i Facebook och Flickr och deltar i Biblioteksvar (Norges Fråga bibliotekarien). De använder även en gemensam e-postlista för att sprida info om olika evenemang. Norgesbiblioteket (genom Tordis Liotta) bloggar också. Biblioteket kommer antagligen att flytta till grannskapet av andra norska sim i SL, vilket man hoppas ska göra biblioteket ännu mera tillgängligt.

Det statliga biblioteket BSB i Bayern har byggt ett stort bibliotek på en egen ö, efter motsvarigheten i den riktiga världen. Och visst är byggnaden otroligt fin, man känner sig faktiskt som om man skulle vandra i de stora valven i München (bild 5). Biblioteket i Second Life håller mottagning under två timmar två gånger i veckan, och vi träffar avatarerna **Anabel Bernard** och **Orbasan Thespian** som dejourerar på platsen. BSB började sin verksamhet i Second Life i maj 2008. Man har hållit föreläsningar, och i biblioteket kan man bläddra i t.ex. Gutenberg's ursprungliga bibel. Vi kritiserar dem så smått för att deras ö är för långt borta från

andra tyska platser. De medger problemet och har diskuterat med Goethe Institut om att flytta biblioteksön brevid deras ö. BSB söker ännu sina vägar i framtidens internet. Deras marknadsföring har mest skett genom e-postlistor, men man har också www-sidor och tänker också gå med i Facebook. I framtiden ska våra tyska vänner delta i Educa Berlin-mässan samt fortsätta samarbeta med andra organisationer och kanske ha guidade turer på platsen.

Framtidsvisioner

Eftersom vi i Finland helt saknar en sammanslutning av virtualbibliotek, hoppas vi

att man inom kort kunde påbörja byggandet av ett allmänt finskt Second Life-bibliotek. Precis som i verkligheten borde biblioteket byggas där avatarrer normalt brukar vistas. Den bästa platsen vore nära andra finländska aktörer, t.ex. nära EduFinland-skärgården, där det ordnas kurser och föreläsningar och där ca 200 avatarrer rör sig per månad. Många kommer till EduFinland också för att få diskutera med andra finländska avatarrer. Behovet av en mötesplats dit alla kan komma utan att behöva vara rädda för att störa andras möten eller föreläsningar finns. Stöd från Europeiska socialfonden för olika virtualprojekt kunde vara början till ett finländskt SL-bibliotek. Vi håller tummarna för alla aktuella projektansökningar och beviljandet av stöd! I Second

Life finns också många olika intressegrupper. Varför inte bilda en grupp för finländska biblioteksavatarrer i SL? Eller finns det redan en sådan?

Vi hoppas att vår reseberättelse har inspirerat dig till att besöka Second Life och samtidigt knyta kontakter med andra likasinnade runt om i världen! Upplev de unika möjligheter som Second Life erbjuder!

Ta gärna kontakt med avatar Raija Rajal som i sitt första liv heter Raija Selén och arbetar som barnbibliotekarie och webmaster i Ingå bibliotek, raija.selen@inga.fi.





Depåbiblioteket

vårt gemensamma lagerbibliotek 20 år

Text: **Christina Flemming**
byråchef på Tritonia – Vasa
vetenskapliga bibliotek
Foto: **Risto Juvonen**

I år blir det 20 år sedan Depåbiblioteket grundades i Kuopio. Hela 105 000 hyllmeter böcker och tidskrifter har skickats till biblioteket från landets bibliotek, och av det har 65 000 hyllmeter tagits in i samlingarna. Det innebär att 1,25 miljoner böcker och 88 000 serie- och tidskriftstitlar finns i Vaari, Depåbibliotekets databas.

Depåbibliotekets uppgift är att ta emot material som biblioteken inte längre kan lagra lokalt, att effektivt lagra och att låna ut ("fjärlåna") detta till bibliotek, och detta sker avgiftsfritt. Kort sagt – bibliotekets två huvuduppgifter är: fjärrmagasin med databas samt utlåning. Och syftet är att spara utrymme och utbyggnadsbehov i de andra biblioteken. Det finns få motsvarande institutioner i andra länder – närmast kommer det norska nationalbibliotekets lageravdelning i Mo i Rana, i Sverige finns inget gemensamt lagerbibliotek för alla bibliotekstyper.

Depåbiblioteket är direkt underställt undervisningsministeriet, och är alltså ett helt statsfinansierat bibliotek. Depåbiblioteket har en egen direktion som utses av ministeriet. Ända från bibliotekets begynnelse har man vinnlagt sig om att ge service också på svenska, och UVM har sett till att det finns en medlem från den finlandssvenska biblioteksvärlden i direktion. Vi i Vasatrakten var ju i tiden något oroliga för att man i Kuopio inte skulle kunna ge service på svenska, vilket noterades. Jag efterträdde Leif

Storbjörk i direktionen år 2004 och sitter ännu i direktionen, som nu 2007–2009 har tunga företrädare från alla bibliotekssektorer och leds av bibliotekschef Jarmo Saarti från Kuopio universitetsbibliotek. Övriga medlemmar är planeringsschef Dorrit Gustafsson från Nationalbiblioteket, biblioteksdirektör Tuula Haavisto från Tammerfors stadsbibliotek, bibliotekskoordinator Kauko Maskulainen från Humanistinen ammattikorkeakoulu och nätserviceexpert Jani Stenvall från Riksdagsbiblioteket. Särskilt denna direktion har engagerat sig i utveckling av Depåbiblioteket på ett nationellt plan.

Depåbiblioteket har ett gott rykte bland biblioteken, särskilt vad beträffar låneverksamheten. Men låneverksamheten bygger på att det finns material att låna ut. Det inskickade materialet bör behandlas snabbt (max. 6 månaders behandlingstid) och tas in i samlingar och databas eller kasseras. I direktionen har vi förstås tittat noga på effektivitet och nyckeltal, vilket är vår uppgift. Siffran som visar gapet mellan mottaget och katalogiserat material har varit ett

hett diskussionsämne, och tack vare bättre databas, tydligare instruktioner och allmän information till biblioteken, har andelen kasserat material minskat avsevärt med åren. Likaså har behandlingstiden kunnat förkortas med olika åtgärder. Biblioteken SKALL själva först kontrollera i Vaari om boken/tidskriften/serien redan finns i Depåbiblioteket, läsa instruktionerna och handla därefter. När försändelserna kommer till Depåbiblioteket bör de behandlas snabbt – bibliotekens beståndskontrolluppgifter ur Vaari bör vara så färskas som möjligt för att ha ett värde. Tidigare skickade en hel del bibliotek bara iväg material utan kontroll i Vaari, vilket föranledde onödiga utgifter för frakt av stora försändelser, för lagring och behandling.

Och visst har internetdatabaserna förenklat livet för alla. Det gemensamma stora bibliotekssystemet Linnea i Voyager har också lett till vissa underligheter som verkligen fördyrat, försinkat och försvårat Depåbibliotekets verksamhet. Underligheten är att katalogposten från Linda på hög katalogiseringsnivå (med fina ämnesord, klasser m.m.) strukits helt och hållet ur Linda då sista exemplaret avskrivits i ett Linda-bibliotek, trots att samma bok sen skickas till Depåbiblioteket, som alltså fått katalogisera boken på miniminivå på nytt. Under årens lopp har jag påtalat detta slöseri i direktionen, och nu kommer det att bli ändring i den nya Linda i Aleph. En annan stor fråga av samma typ är musikmaterialets katalogposter – många stora allmänna bibliotek skulle gärna skicka sina gamla LP-skivor till Kuopio, men kräver då att katalogposterna skall hålla samma nivå som i avsändarbiblioteket. Också detta är ett systemproblem, som bör lösas nationellt.

Grovt skissat kan man säga att universitetsbiblioteken och specialbiblioteken förser Depåbiblioteket med material, som sedan de allmänna biblioteken lånar ut åt sina kunder... Siffrorna talar sitt tydliga språk: år 2008 stod universitetsbiblioteken för 51 %, de allmänna biblioteken för 20 %, yh-biblioteken för 2,5 % och specialbiblioteken för 26 % av det mottagna materialet. Universitetsbiblioteken flyttade stora samlingar på upp till 200–500 hm / bibliotek till Depåbiblioteket i fjol.

Av lånen från Depåbiblioteket 2008 gick 61 % till allmänna bibliotek, 12 % till universitetsbiblioteken, till special- och företagsbibliotek 19 % och yh-biblioteken 7 %. Av de kopierade artiklarna skickas hela 80 % till universitetsbiblioteken.

Depåbiblioteket har av tradition mest kommunicerat med fjärrlåneavdelningarna vid biblioteken. Det har varit tillräckligt på mindre bibliotek, men inte på stora bibliotek och på universitetsbiblioteken, där arbetsuppgifterna är mer diversifierade. Där sköts samlingsplanering etc. av helt andra personer än av dem som sköter fjärrlånen. Erfarenheter från konkret verksamhetsnivå på alla nivåer i olika typer av bibliotek är till nytta i direktionsarbetet. Nu står det i Depåbibliotekets färskas kommunikationsplan att Depåbiblioteket skall upprätthålla ett nätverk också av samlingsansvariga vid biblioteken, så att dessa kan konferera direkt med Depåbiblioteket vad

gäller kommande flyttningar av stora samlingar till Depåbiblioteket.

År 2010 ändras bl.a. universitetslagen, vilket berör alla universitetsbibliotek och nationalbiblioteket. Strukturutveckling inom sektorn utreds i en arbetsgrupp som skall ge förslag till UVM i juni. Ett närmare samarbete med Nationalbiblioteket har aktualiserats i samband med detta, och olika alternativ har framförts. 26.1 hölls ett diskussionstillfälle om båda bibliotekens centraliserade tjänster, och ca 50 personer från alla bibliotekssektorer deltog. Olika sektors syn på behovet av centraliserad service framfördes, och diskussionen var mycket livlig. Något kommer säkert att hända som förtydligar och hoppeligen förbättrar Nationalbibliotekets och Depåbibliotekets olika centraliserade tjänster till biblioteken.

Depåbibliotekets chef är Pentti Vattulainen, och relativt ny i huset är byråchef Ari Kotonen, som ansvarar för samlingsarbetet och låneservicen (fjärrlån). Drygt 20 personer arbetar vid Depåbiblioteket.

20-årsjubileet firas med ett seminarium 24–25.9 i Kuopio. Välkommen dit!





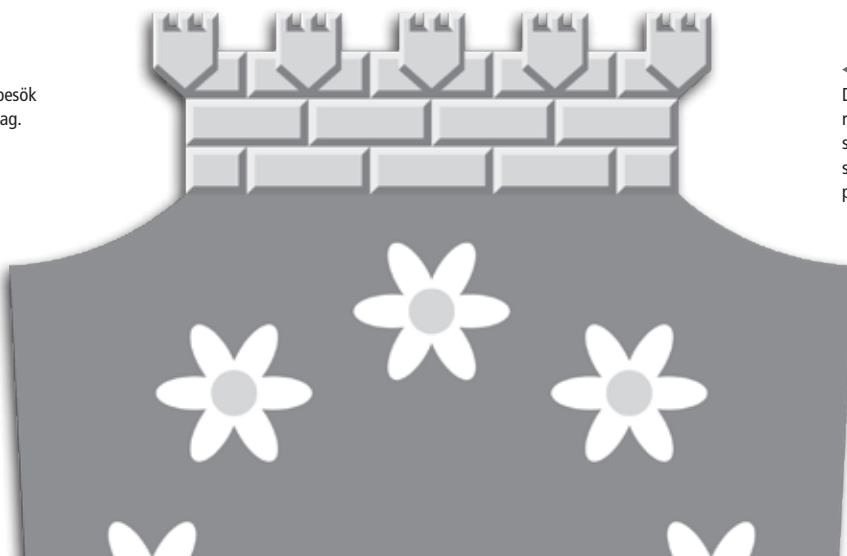
Födda: Raseborgs stadsbibliotek 1.1.2009

◀ En liten raseborgare.

Bror Simon Zakeus Grönroos på besök i biblioteket på sin tremånadersdag. Foto: Anna-Maria Malm.

◀ Raseborgs stadsvapen.

De åtta vitsipporna i vapnet representerar de åtta ursprungliga socknarna i Raseborgs härad och sammanfaller också med antalet primärkommuner i Raseborg.



I begynnelsen var tre självständiga bibliotek: Ekenäs, Karis och Pojo. Nu skulle de bli ett eftersom en ny stad skulle bildas. En organisationsförändring av den kalibern griper in i hela verksamheten och berör samtliga biblioteksanställda. Lyckligtvis fanns det ett etablerat bibliotekssamarbete i Västra Nyland. Vi hade vårt gemensamma datasystem med gemensamma material- och kundregister som genast när

de togs i bruk i mitten av 1990-talet möjliggjorde kommunikation i realtid. De personliga kontakterna mellan biblioteken var välutvecklade. Samtidigt fanns det vissa skillnader i organisationskultur och förhållningssätt att överbygga. En av de första åtgärderna inför samgången var att grunda en rad team, som engagerade så många anställda som möjligt "på tvärs", för att bygga upp den nya organisationen.

Text: **Kerstin Sevón**

Bibliotekschef i Raseborg

Ännu längre tillbaks i tiden fanns det fler självständiga kommunbibliotek än de tre som nämndes inledningsvis. De fanns i Karis landskommun, Ekenäs landskommun, Snappertuna, Bromarf och Tenala. Deras status hade ändrats i och med en våg av sammanslagningar som ägde rum från och med 1960-talet. När Raseborg bildades var det tredje gången gillt för mig att förbereda en samgång. Tidigare hade Ekenäs varit självskriven huvudort. Nu skulle tre väletablerade större bibliotek med heltidsanställd personal komma överens om hur vi skulle fungera tillsammans. En nyttig inblick i organisationsförändring hade jag för övrigt fått när yrkesutbildningen reformerades på 1990-talet och yrkeshögskolor bildades av tidigare självständiga yrkesinstitut.

Den pågående kommunstrukturreformen i Finland är inte enbart ett resultat av statliga diktat. Också om hjärtat säger att den egna lilla kommunen och den djupt rotade identiteten i den är viktig, talar förnuftet ett annat språk. Av ekonomiska skäl blir det nödvändigt att gå samman för att trygga den kommunala basservicen på längre sikt. Både Pojo och Karis förekom på listorna över kriskommuner och ekonomin i Ekenäs var inte lysande den heller. På längre sikt räknar man med rationaliseringsvinster. Raseborg sågs också som en möjlighet att profilera och synliggöra området som en starkare och attraktivare kommun gentemot näringslivet,

statliga och regionala myndigheter samt den tredje sektorn. Det fanns mycket positiv energi i samgångsprocessen och den politiska ledningen i de tre kommunerna hade uppenbart grävt ned stridsyxorna som hade varit i flitigt bruk under tidigare grannfejder. På den nivån lyckades man diskutera sig samman i allt väsentligt.

Förberedelser

För bibliotekens del startade förberedelserna när de tre kommunbiblioteken gemensamt ansökte om medel hos länsstyrelsen för att göra en egen samgångsutredning. Biblioteksdirektören i Karis, Barbara Rosenqvist-Pettersson, åtog sig arbetet under en tjänstledighet, som förstas visade sig vara för kort med tanke på arbetsmängden. Texten växte fram under diskussioner och alla tre bibliotekscheferna ställde sig bakom dokumentet.

Strategin visade sig nyttig och gagnade inte enbart det interna arbetet. Vår sammanslagningsplan höjde bibliotekets profil eftersom vi noterades som föregångare inom förvaltningen. Att biblioteken i regionen sedan långt tillbaka hade sin Lukas-databas, sin Libra, veckotransporter och återkommande möten, noterades allmänt och inte utan en viss avund. På de flesta andra områden kom man igång betydligt senare och fick börja från grunden. Bland annat förorsakade införandet av gemensamma datasystem för olika funktioner en del gnissel när det kunde ske samtidigt som anställda bytte fysisk arbetsplats, fick nya arbetskamrater, nya telefonnummer, nya e-postadresser, nya rutiner...

Regionala aspekter glömdes inte bort. På

parallellt med utredningen om Raseborg gjorde Barbara Rosenqvist-Pettersson också en regionbiblioteksutredning som gällde Lukasbibliotekens samarbetsområde, d.v.s. Ekenäs, Hangö, Ingå, Karis, Pojo och Sjundeå. Samarbetet kring ett gemensamt datasystem inleddes år 1991 och det knöt efter hand biblioteken närmare varandra. När man började grunda regionbibliotek på andra håll i landet befanns idén värd att undersökas också i den här landsändan. Biblioteken är självfallet beroende av ramorganisationens, d.v.s. den enskilda kommunens planer. Nu håller grundförutsättningarna dessutom på att förändras i och med att Sjundeå kommun har fattat beslutet att lämna Lukas-gruppen för att småningom ansluta sig till Lukki i Lojo-området trots att kommunens framtida orientering är öppen. I skrivande stund är tidtabellen inte fastslagen.

För och emot

Organisationsförändringar är alltid jobbiga åtminstone i vissa skeden av processen. Varje sund levande organism försöker upprätthålla sin egen existens och reagerar mot det som uppfattas såsom hotfulla intrång i ens livssfär. Organisationer, som ju drivs av individer, tenderar att reagera på samma sätt. Man kan inte primärt utgå från att det finns förändringsvilja om förändringen inte upplevs som nödvändig för den fortsatta existensen.

I den mån förändringar sker är de svaret på en hotbild av något slag. Men det finns också ett reaktionsmönster som bejakar förändring. Där vänds hot till möjligheter.

En ny situation kan ge möjligheter att förverkliga idéer som det inte fanns rum för i den gamla organisationen. Ett visst mått av nyfikenhet och experimentlust är viktiga drivkrafter. För bibliotekets del var – och är – den gemensamma hotbilden närmast marginalisering, huvudsakligen av externa orsaker och då främst de stora förändringarna i hela informations- och mediamiljön. Möjligheten att överleva i längden bedömdes som säkrare i en större och starkare organisation.

Man brukar tala om att 20 % av de människor som berörs av en förändring förhåller sig positivt till den, bildar förtrupp och driver på medan 20 % är negativt inställda och försöker bromsa processerna. En klar majoritet förhåller sig försiktigt avvaktande, men går med efter hand. Förändring kräver modnadstid, längre för en del medverkande och kortare för andra. Om allt löper väl tar man två steg framåt och ett steg tillbaka i jämn takt för att långsamt avancera och nå sina mål. När bibliotek som en del av en större förvaltning går samman påverkas processen av hur hela samgången fungerar. Om exempelvis ett nytt kommunvapen allmänt associeras till dominans från en kommun del på de övrigas bekostnad påverkar det delprocesser inom organisationen. Visst fanns det en rädsla för vad som komma skulle vid biblioteken och inte minst för de extra arbetsinsatser som en nyordning skulle föra med sig. Ändå var attityderna till en nyordning övervägande positiva.

Ett gemensamt projekt

Förberedelsetiden blev knapp eftersom ansvariga tjänstemän för olika avdelningar utsågs en god bit in på år 2008. Det skedde efter att tjänster lediganslagits internt. Bibliotekschefen stod i tur efter att först den högsta kommunledningen och sedan sektorchefen, inklusive bildningschef, utsetts. Alla förutsattes handha förberedelsearbetet utöver skötseln av den tjänsten man hade och utan extra ekonomisk kompensation. Den slutliga utnämningen till tjänsterna förblev öppen till efter höstens kommunalval när den nya stadsfullmäktigeförsamlingen hade tillträtt.

När jag fick uppdraget föresatte jag mig att göra alla anställda vid biblioteket delaktiga i förberedelserna. Alla som arbetar vid bibliotek känner emellertid till initialsvårigheten, öppethållning, som gör det omöjligt att hålla allmänna personalmöten med mindre än att man sätter lapp på luckan någonstans. De allmänna mötena blev endast två och de borde ha varit fler. Vid ett stormöte anlätades en föreläsare utifrån som förberedde oss på organisationsförändring. Den viktigaste åt-

gårdens för att involvera så många som möjligt och utnyttja all sakkunskap inom biblioteken var etableringen av en lång rad team. Parallellt med dem förekom gemensamma aktiviteter och fortbildning som föranleddes av datasystemet Libra.

Följande team grundades och alla anställda förväntades engagera sig i minst ett utvecklingsområde. Vanligen anmälde man sig till 3–4 olika grupper eller t.o.m. fler:

- Policy-team
- PR-team
- Team för beståndsuppbyggnad och registrering
- IKT-team
- Team för innehållsproduktion på nätet
- Team för barn- och ungdomsverksamhet
- Team för seniorverksamhet
- Team för lokalhistoria och hembygds-samling
- Team för personalutveckling
- Team för bibliotekspedagogik
- Team för cirkulation och logistik

Teamen hade den dubbla funktionen att forma visioner, en gemensam praxis och komma med förslag till lösningar på praktiska problem inför samgången samt att föra samman anställda från olika bibliotek. Teamens utvecklingsområden gick självfallet in i varandra och några smälte samman. En del grupper lever fortfarande ett aktivt liv efter årsskiftet, några kom inte igång på allvar. En gemensam policy i alla viktiga frågor behövdes. Eftersom målet var att skapa ett gemensamt materialbestånd hörde teamet, som var engagerat i beståndsuppbyggnaden, till de aktiva. Vid årsskiftet fanns det en plan för nya anskaffningsrutiner. Som ledningsgrupp för biblioteket fungerade från första början bibliotekscheferna i det tre kommunerna förstärkta av bibliotekschefens ställföreträdare i Ekenäs. Förberedelsetiden blev hektisk. Många gånger förutsattes en snabb reaktion på förfrågningar från den närmaste chefen eller från centralförvaltningen om tjänster och befattningar, om budget och verksamhetsplaner.

Förvaltningen

Biblioteket skulle fungera som en avdelning inom en bred bildningssektor tillsammans med utbildning på olika nivåer, dagvård, kultur-, musei-, idrotts- och ungdomsverksamhet. Bibliotekschefen lyder under en bildningschef och närmaste politiska organ är bildningsnämnden. En del andra avdelningar har egna sektioner, men eftersom många ärenden som tidigare avgjordes av politiska organ har delegerats till tjänste-

män, skulle en bibliotekssektion ha haft ytterst få uppgifter.

Ett allmänt direktiv för uppbyggnaden av den nya förvaltningen var att mellannivåer skulle undvikas. Biblioteket med sina 28 anställda efter att fastighetspersonalen hade överförs till en intern serviceenhet ansågs vara en för liten organisation för regelrätta mellanchefer, men det behövdes ansvariga bibliotekarie för de verksamhetsställen där flera personer arbetar. Dessa kvarstår också som tjänster och bibliotekarierna kan åläggas ekonomiskt ansvar. Den primära uppgiften är att se till att den lokala verksamheten fungerar, men därutöver att engagera sig i utvecklingen av den gemensamma organisationen.

Namnfrågor fanns också att ta ställning till, vad skulle barnet heta? Analogt med namnskicket i landet blev det "Raseborgs stadsbibliotek" även om det kortare "Raseborgs bibliotek" föreföll lockande. Ur kundernas synvinkel antogs det vara av underordnad betydelse var förvaltningen fungerar och därför valdes beteckningen "huvudbibliotek" bort. Vi talar om Ekenäs bibliotek, Karis bibliotek och Pojo bibliotek. För att markera att servicen vid de mindre verksamhetsställena, som är sex till antalet, är mera begränsad används den gamla benämningen "filialbibliotek" på dem.

Övergången

Det är bara att konstatera att tiden inte räckte till för allt som borde ha varit klart vid årsskiftet. Kompetensen och tågordningen var inte alltid klar i övergångsskedet och det blev bråttom, bråttom! Problem uppstod bland annat för att beslut som skulle fattas inom centralförvaltningen dröjde. Så länge exempelvis valet av teleoperatör för staden Raseborg inte var klart och nya telefonnummer saknades kunde kontaktuppgifter till Raseborgs bibliotek inte spridas. Det gick lätt att förlora riktningen när man höll på att drunkna i stundens detaljproblem.

Det gällde att avsluta arbetet i den gamla organisationen och det skedet medför inte bara arbete utan är också förknippat med känslor. I synnerhet för den som länge har arbetat inom en bekant och trygg ram innebär det ett sorgearbete. Det är helt i sin ordning att ge uttryck åt sådana känslor, men sedan gäller det att släppa taget om det gamla, räta på ryggen och gå in i någonting nytt. Årets första utställning i det som nu formellt hette Ekenäs bibliotek presenterade den nya staden i all dess mångfald med hembygds-litteratur från alla byar, bruk och borgar tillsammans med nyårslyckor och champagneglas.

Hur gick det sen? Det kommer jag att berätta om i en senare artikel.

Mariehamns litteraturdagar

Text: **Siv Kasslin och Annika Lund**

Siv Kasslin och Annika Lund, båda bibliotekarier på Stadsbiblioteket i Jakobstad, rapporterar från årets litteraturdagar i Mariehamn 20–22 mars.

Tema för årets litteraturdagar var "Kropp", ett populärt tema i nyutkommen litteratur. Claes Andersson höll invigningstalet under rubriken "Själens lust och kroppens obotliga ensamhet" och konstaterade bland annat att kroppen har sina egna sätt att uttrycka själens välbefinnande eller själens ångest. Det kroppsliga och det psykiska eller mentala är den mänskliga existensens grundformel. Han avslutade sitt anförande med att konstatera att litteraturen är antidepressiv, också den svartaste berättelse eller dikt är en positiv handling genom att det som formulerats bryter tystnaden och blir en erfarenhet vi kan dela. Eller som ur Clas Anderssons dikt:

*...När någon rör vid oss berörs vi
Först när någon rört oss blir vi verkliga
En människas ansikte blir levande först när
någon
rört vid det med sina händer
Den oberörde berör ingen
Ingen har någonsin rört vid den som blivit
oberörd
Det blir en mänska först när någon smekt
henne
med sina händer*

Åländsk litteratur

Lördagens program inleddes med presentation av ny åländsk litteratur under rubriken Åländsk litteratur – ingen människa är en ö.

Benita Mattson-Eklund, kulturredaktör på Tidningen Åland presenterade nyutkommen åländsk facklitteratur. Kjell Andersen presenterade årets åländska skönlitterära utgivning.

Carl Adam och Eeva Haeggströms Ålands flora, var först på listan. Den är ett mycket gediget verk på 436 sidor, där Ålands alla hittills kända växter finns samlade i samma volym, 1250 arter. Ett mångspråkigt verk som också är en kulturhistoria om Åland. Växterna är antingen fotograferade eller tecknade.

K. A. Bomansons "En scen ur Suomis sista strid" är en skildring av folkrörelsen på Åland 1808. Utgiven 1852, har utkommit i faksimil utgåva. K. A. Bomanson född 1827, död 1907 var hemma från Saltvik, arkivarie, historiker och forskare med botanik som ett stort specialintresse.

Hanna Hagmark Cooper har gett ut en bok om åländska sjömanshustrur som bygger på hennes avhandling. Bokens namn är Avsked och återseende, sjömanshustruns liv under 1900-talet. Den berättar om många starka åländska sjömanshustrur och ambitionen är att göra kvinnornas liv synligt i ett samhälle präglad av sjöfart och fiske. Den handlar om kvinnors väntan, att mannen skall komma hem men också vissheten om att han snart reser i väg igen. De intervjuade kvinnorna är delade i tre åldersgrupper och jämförelser görs mellan då och nu. 75 åländska sjömanshustrur - de äldsta födda 1912, de yngsta 1969 finns med. De åländska kvinnorna har rykte om sig att vara starka men att kunna bli traditionellt lydiga fruar när maken kommer hem. Det är med våra förbättrade kommu-

nikationsmedel mycket enklare att vara sjömanshustru idag, men kommunikationen är ändå även idag på distans.

Jan Andersson har skrivit "Kobbaklinrar, Mariehamns lotsplats", utgiven i serien "Sevärt" av Museibyrån och Mariehamns stad. Han berättar bl.a. om lotsarna och deras arbete. Boken är illustrerad med ett rikt bildmaterial.

Ralf Svenblad har gett ut en bok över det åländska språket "Till vardags och finbärs". Där ord och talesätt förklaras så att vi fastlänningar också skall förstå vad som avses. Åländskan har med tiden blivit mera utjämnad men har ändå kvar sin särprägel som ett språk mittemellan rikssvenskan och finlandssvenskan.

En av de åländska författare som uppmärksammades under dagarna var Isela Valve. Valve är känd som bibliotekarie och barnboks författare. Hennes nya bok skiljer sig från de tidigare, "Behandlingen - anteckningar från ett år i kräftans vändkrets", är en öppen och ärlig berättelse om den egna sjukdomstiden. Valve deltog i söndagssoffan där hon tillsammans med Owe Wikström diskuterade erfarenheter av att ha en allvarlig sjukdom.

Det är i år 100 år sedan Anni Blomqvist föddes på Simskåla. Anni Blomqvist är mest känd för den fem delar långa romansviten om Maja. Böckerna skildrar det hårda livet för en fiskarhustru i Ålands skärgård vid 1800-talets slut. Böckerna blev på 1970-talet en succé i hela Norden, och många är vi som sett filmen och tv-filmerna om Stormskärs Maja. Anni Blomqvist levde själv som sjöbonde med sin man fram till hans död 1966.



▲ **Claes Andersson** höll invigningstalet under rubriken "Själens lust och kroppens obotliga ensamhet".
Foto: Johan Bargum.

Hon förlorade både sin man och sina söner till havet, och naturligtvis har det påverkat hennes författarskap mycket. Anni Blomqvists jubileumsår kommer att firas på många olika sätt, speciellt i hemkommunen Vårdö. En jubileumsfest ordnas den 11 oktober, och under sommaren kommer arrangerade utflykter att ordnas till Väderskår.

Sanna Tahvanainen, som numera är bosatt på Åland, har kommit ut med en ny diktsamling, "Muskedunder". Krister Lumme, åländsk författare bosatt i Mariefred, gav år 2008 ut tredje delen av sin självbiografiska romansvit. Den tredje och avslutande delens titel är "Mognad".

Med Färöarna i hjärtat

Stefan Simonsen samtalade med den färiske författaren Gunnar Høydal. Gunnar Høydal slutade efter 25 år sitt arbete som arkitekt i Torshavn och blev författare på hel tid. Han ser i sitt skrivande samma hantverk i författarens arbete som i arkitektens. Det handlar om att bygga upp och göra konstruktioner. Gunnar Høydal har skrivit poesi, skönlitteratur, essäer och texter till en musikal. Han har också tagit ansvar för utvecklingen av det färiska språket bland annat genom att skapa nya ord. Han anser att det har varit en stor fördel att ha ett eget språk och att

det är ett privilegium men också en begränsning att skriva för de ca 50 000 personer som kan färiska. Gunnar Høydal är ordförande i den Färöiska författarföreningen. Litteraturen har spelat en viktig roll i självständighetsrörelsen på Färöarna och hjälpt färingarna att orientera sig i världen. Gunnar Høydals "Stjernerne over Anderna" och "Dalen" finns översatta till danska.

Erik Eriksson

Den svenske journalisten/författaren Erik Eriksson var en helt ny bekantskap för oss. Eriksson är numera permanent bosatt i Grisslehamn i Stockholms skärgård. Erik Eriksson blev under 1970-talet känd som krigskorrespondent för Sveriges Television då han bevakade kriget i Vietnam. Hans upplevelser där har färgat av sig också på hans skönlitterära författarskap, som inleddes då hans första novellsamling kom ut år 1984. Sedan dess har han gett ut en ny bok mer eller mindre varje år. Han blandar friskt ur olika genrer allt ifrån ungdoms- och kriminalromaner till poetiska kärleksberättelser och historiska romaner.

I "Jag såg kärleken och döden" beskriver Eriksson sina tio år i Vietnam. Det är i första hand människorna i krigets mitt som han försökt skildra. Ett krig är obegripligt som sådant, statistik över antalet döda säger ingenting. Det är genom att berätta om den enskilda människans öde som kriget blir begripligt för den som aldrig upplevt det. Här poängterar Eriksson skillnaderna mellan våra länder – Finland och Sverige. I paneldebatten som avslutade lördagsmiddagen togs också barnens situation i kriget upp. De finska krigsbarnen som under 1940-talet fick tillbringa en del av sin uppväxt i Sverige, har alla en egen historia om kriget att berätta.

Islekar

Liselott Willén samtalade med Catharina Gäddnäs kring Willéns barndomsskildring Islekar. Liselotte Willén hemma från Saltvik men numera bosatt i Sverige kombinerar läkaryrket med författarskap. Tre barn är i centrum i berättelsen, Alex, Sara och Jacob. De ljuger och sviker varandra, de kämpar för att överleva skolverkligheten med allt vad det innebär av socialt spel. Alla vill ha den plats som passar dem. En gripande skildring av barns och allas våra behov att vara älskade och sedda och det pris vi betalar för det. Ett pris som ibland blir för högt. Boken är översatt till danska, tyska och holländska.

Att våldta en kropp

Sofi Oksanen var naturligtvis en av litteraturdagens mest efterlängtdade författare. Sofi Oksanen som är född 1977 är kanske den klarast lysande stjärnan

på den finländska litterära himlen just nu, Finlandia-pristagare 2008 och Runebergspristagare 2009.

Sofi Oksanen intervjuades av sin översättare till svenska, Janina Orlov som gjorde en lysande insats som intervjuare. Janina Orlov ställde frågor på svenska till Sofi Oksanen som svarade på finska. Janina Orlov översatte Sofis svar och ställde nästa fråga. Samtalet förlöpte helt naturligt som om de båda haft samma modersmål.

Sofi Oksanen berättade bl.a. om romanen "Baby Jane" som är ny på svenska. Den är en tuff kärleksroman från gayvärlden. I centrum står Piki, som fräck och oblyg dragit fram i barerna i Helsingfors. Nu har hon panikångest och vågar inte gå ut och inte ens de enklaste saker förmår hon utträtta. Piki är berättarjagets käreasta och berättaren har svårt att förstå hur allvarligt sjuk Piki egentligen är.

Sofi Oksanen gav prov på sitt fina bildspråk i det avsnitt hon läste ur Baby Jane.

Sofi Oksanens prisbelönta roman "Puhdistus" började som en pjäs som så småningom blev en roman när huvudpersonen Aliides syster Ingel fick taltur och en monolog skrevs för henne. Romanen "Puhdistus" har sålts till 20 länder och kommer snart ut på svenska.

Sofi Oksanen skriver om känsliga ämnen men är inte själv rädd. Hon säger att hennes mormor och morfar som levde i Estland under Sovjettiden var så rädda att det räckte till för henne också.

Ulrika Kärnborg och Helle Helle

På lördag eftermiddag fick vi stifta bekantskap med den svenska författaren Ulrika Kärnborg och den danska författaren Helle Helle.

Ulrika Kärnborg presenterade sin debutroman, "Myrrha". Kärnborg är kulturrecensent på Dagens Nyheter och har tidigare gett ut boken "Stjärnfältet", där hon berättar om sin egen pilgrimsvandring till Santiago de Compostela. "Myrrha" är en mycket ovanlig kärleksroman, som utspelar sig under sent 1800-tal i London. Romanens huvudpersoner, Arthur Munby och Hannah Cullwick har existerat i verkligheten. Hannah var piga och Arthur var borgare och poet. Deras förhållande var i högsta grad ojämnt, men inte desto mindre starkt och i Kärnborgs version får man en detaljerad bild av hur deras liv kan ha sett ut. Att vara både författare och litteraturrecensent kan ha sina sidor. Kanske krävs det av en sådan ett ännu större mod än av andra författare?

Helle Helle, som pratade en lättförståelig danska, diskuterade sitt författarskap med åländska Camilla Gunell. Helle Helle har beskrivits som en av de mest lovande i den unga danska författargenerationen. Hon har bl.a. nominerats till Nordiska Rådets litteraturpris för romanen "Ned till hundene", som ock-



▲ Journalist/författaren **Erik Eriksson**. Foto: Johan Cedergren.

så utkommer på svenska i vår. Helle är känd för att skriva en enkel, nästan lakonisk prosa. Hon skildrar ofta kvinnors liv i vardagliga miljöer. Av de böcker i hennes produktion som översatts till svenska hör "Rødby-Puttgarden" till de mest lästa. Den handlar om två systrar som bor tillsammans i arbetarkvarteren i färjefästet Rødby i Danmark. Romanen skildrar det lilla samhället på ett realistiskt sätt, allt är knutet till färjan, många jobbar på den och alla vet allt om varann (här kunde vissa paralleller till Mariehamn dras...). Helle är själv uppvuxen i Rødby och hon har själv arbetat vid färjans parfymdisk - precis som systarna i hennes roman gör. Helle beskrivs ofta som en minimalist, hon berättar väldigt lite om vad som sker i romankaraktärernas huvuden, för att istället koncentrera sig på vad de gör. Det här är en medveten metod. En läsare förtjänar att få använda sin egen fantasi, anser hon.

Lyckomyten i söndagssoffan

Nytt för årets litteraturdagar var "Söndagssoffan" med rubriken "Till kroppens lust och själens försvar" – diskussion kring existentiella och andliga frågor. Panelen, som bestod av Owe Wikström, Gisela Linde, Mark Levengood och Isela Valve under ledning av Katarina Gäddnäs, betonade bl.a. vikten av att ha ord att ta till när t.ex. kroppen sviker. Man skall inte heller vara rädd för känslor av vemod eller skräck för att bli allvarlig.

Gisela Linde, har skrivit "Lev enklare. Idéer för en hållbar livsstil". Hon menar att vi måste hitta livet innan vi blir riktigt sjuka. Vi måste lära oss känna efter vad vi mår bra av och vad som inte är så bra. Vi lever i en kollektiv lyckomyt som vi behöver motkulturer till, det måste finnas ett systemfel när många trots materiell välfärd inte mår bra. Vi måste lära oss välja och välja om. Människorna i Skandinavien är ensamma. Det handlar inte om politik utan om att man på ett privat plan börjar ifrågasätta behovet av prylar, stort och fint boende, karriär. Kanske man hellre vill leka med barnen eller börja måla. Mår man bra behöver man inte heller jämföra sig med andra.

Publikens storlek och andlös lyssnande var ett bevis på att ordet lever och allvarliga ämnen inte avskräcker – tvärtom.

Litteraturdagarna var som vanligt fullspäckade med intressant program, godbitar att suga på i väntan på nästa års litteraturdagar. Mariehamns litteraturdagar är helt klart vanebildande!

Internationella utskottet är aktiverat

Text: **Anna-Maria Malm**

Kristina Virtanen, projektchef för internationella ärenden vid Helsingfors stadsbibliotek har tagit initiativ till att aktivera föreningens internationella utskott. Orsaken till initiativet är att Kristina genom sitt arbete har fått stor erfarenhet av internationell verksamhet och hon vill gärna dela med sig av sitt kunnande till FSBF:s medlemmar. Jag besöker Kristina på hennes arbetsplats i Böle bibliotek, för att få veta mera om hennes tankar om vad det internationella utskottet kunde arbeta med.

Kristina Virtanen, som också tidigare varit aktiv inom föreningen bl.a. som ordförande (1996–1999), berättar att hon genom det internationella utskottet bl.a. önskar sprida information till föreningens medlemmar om de möjligheter det finns att söka bidrag för internationell verksamhet. Hon vill också informera om olika internationella och nordiska konferenser och evenemang.

Kristina berättar att det finns en hel del olika fonder som man kan ansöka om stipendier från för att t.ex. göra studiebesök till bibliotek i andra länder eller delta i internationella konferenser. Hos länsstyrelserna kan man ansöka om bidrag för att delta i internationella konferenser både utomlands och i Finland. Det är också möjligt att ansöka om stipendier för att praktisera en tid vid ett bibliotek i ett annat land.

För studiebesök och praktik inom Norden finns det flera fonder från vilka man kan ansöka om understöd. Många av de nordiska fonderna är bilaterala. För den som är kommunalt anställd lönar det sig också att ta reda på vad det finns för möjligheter till kontakter med kommunens vänorter.

Om man vill åka på praktik eller studiebesök till ett EU-land är Leonardo da Vinci mobilitets-programmet ett alternativ, i detta program måste också det egna biblioteket vara med.

Till Fulbright-programmet som erbjuder stipendier till U.S.A hör det ofta något slag av

forskning, men man kan arbeta på ett bibliotek samtidigt.

Kristina Virtanen rekommenderar alla som är intresserade av internationell verksamhet att också gå in på CIMO:s sidor där det finns mycket intressant information.

Kristina berättar att Helsingfors stadsbibliotek får besök av biblioteksanställda från många olika håll i världen. De flesta kommer från Norden och Europa, nyligen hade man en praktikant från Portugal och en från



▲ **Kristina Virtanen.** Foto: Virve Miettinen.

Frankrike, men man har också haft besök från länder som Australien och Kina.

Kristina Virtanen uppmuntrar alla kolleger som bara har möjlighet, att besöka bibliotek i andra länder och utnyttja de möjligheter till finansiering som fonderna erbjuder, speciellt nu när det ekonomiska läget ser ut som det gör. Naturligtvis finns det ingen garanti för att man blir beviljad bidrag, men det lönar sig ändå alltid att försöka! Att arbeta på bibliotek är enligt Kristina ett internationellt yrke, och genom att besöka bibliotek i andra länder får man både inspiration och värdefulla kontakter till kolleger utomlands. Hon anser också att vi som arbetar på biblioteken är duktiga och kunniga och därför skulle det också vara bra att vi aktivt ansöker om stipendier och också på det sättet syns och marknadsför vårt kunnande.

Att förverkliga en studieresa eller en praktiktid utomlands är inte så svårt som många kanske tror. När man väl har valt vilket område eller bibliotek man vill besöka rekommenderar Kristina att man börjar med att kontakta det bibliotek man vill besöka.

Den som är intresserad av att åka utomlands, men behöver hjälp med planeringen,

får också gärna kontakta Kristina Virtanen, hon står gärna till tjänst med hjälp och råd!

Kristina tipsar om att det nästa år kommer att ordnas en nationell femdagars resa till Amsterdam. Mera information om resan kommer senare.

Kristina kastar också fram en idé om att det internationella utskottet tillsammans med reseutskottet kunde ordna en egen medlemsresa till Amsterdam.

Holland och Danmark är för tillfället län-

Fonder och program

- Kulturfonden för Sverige och Finland:
<http://www.kulturfonden.net>
<http://www.hanasaari.fi/svenska/index.html>
- Kulturfonden Island-Finland:
<http://www.hanasaari.fi/svenska/rahastot/islandi.html>
- Kulturfonden för Finland och Norge:
<http://www.hanasaari.fi/svenska/rahastot/norja.html>
- Kulturfonden för Finland och Danmark:
<http://www.hanasaari.fi/svenska/rahastot/tanska.html>
- Nordplus-program:
https://www.cimo.fi/Resource.phx/cimo/nordplus/nordplus-etusivu.htm?locale=sv_SE
- Länsstyrelsen i Södra Finlands län:
[http://www.laatinhallitus.fi/lh/etela/home.nsf/pages/indexsve\(>bildningsavdelningen>biblioteksvasendet>internationell verksamhet\)](http://www.laatinhallitus.fi/lh/etela/home.nsf/pages/indexsve(>bildningsavdelningen>biblioteksvasendet>internationell%20verksamhet))
- Länsstyrelsen i Västra Finland län:
http://www.poliisi.fi/lh/lansi/siv/home.nsf/pages/index_sve
- Suomen kulttuurirahasto:
<http://www.skr.fi/>
- Svenska kulturfonden:
<http://www.kulturfonden.fi/start>
- Svenska folkskolans vänner:
<http://www.sfv.fi/sfv>

der där det händer mycket inom biblioteksområdet, och som därför är populära rese-mål, men Kristina poängterar att alla ställen har något att lära.

Kristina berättar att en annan viktig orsak till att aktivera det internationella utskottet är att Finland ansöker om att få ordna IFLA-konferensen år 2012.

Om konferensen ordnas i Finland, är det önskvärt att föreningen aktivt deltar i att förverkliga den, och då måste vi vara förberedda. Det kommer att behövas många människor till olika praktiska uppgifter under konferensen. IFLA-konferenserna är spännande tillfällen att träffa kolleger från hela världen.

I vilken stad konferensen hålls klarnar på årets IFLA-konferens i Milano.

Det här var några idéer som Kristina har om vad det internationella utskottet kunde syssla med. Om du har kommentarer eller frågor om ovanstående, eller om du har idéer eller åsikter om vad det internationella utskottet kunde arbeta med, eller vill tipsa om fler fonder eller projekt så kontakta Kristina (kristina.virtanen@hel.fi) eller någon av Bibbanredaktörerna (kontaktuppgifter s. 2).

Kristina Virtanen är än så länge den enda medlemmen i det internationella utskottet, men flera medlemmar önskas, så om du vill komma med och arbeta med internationella ärenden inom föreningen så kontakta föreningsens ordförande Robin Fortelius (kontaktuppgifter sid. 3).

- Centret för internationell mobilitet och internationellt samarbete CIMO:
<http://www.cimo.fi>
- Leonardo da Vinci Mobility Programme:
http://ec.europa.eu/education/programmes/lfp/structure/leonardo_en.html
- Fulbright Mid-Career Professional Development Grant:
<http://www.fulbright.fi/index2.php?lang=fi&m=3&id=1100>

Ungdomarna är bibliotekets framtid

Text: **Janne Blomqvist**

Biblioteksfunktionär, Ekenäs bibliotek

Jag deltog i ett internationellt seminarium kallat Building bridges over tomorrow – focus on teen users!, som ordnades på Hanaholmen i Esbo i februari.

På seminariet funderade man mycket på bibliotekets roll och betydelse för ungdomar i deras liv. Man sökte svar på många frågor, t.ex. varför har biblioteksanvändningen minskat bland ungdomar? Det har gjorts en del forskning som jag har läst för mitt slutarbete, som handlar om varför ungdomar använder eller inte använder sig av biblioteket här i Raseborg. Seminariet gav väldigt mycket material både för mina studier och för mitt eget arbete i biblioteket.

Det som var viktigast för mig och som jag med glädje märkte var, att det på seminariet och i diskussionen deltog vanliga nordiska ungdomar. Jag tyckte att ungdomarna inte hade s.a.s. för professionell kontakt med bibliotek, trots att några av dem jobbade på bibliotek på ett eller annat sätt. Om det inte hade varit ungdomar med hade det mer varit en diskussion mellan biblioteksprofessionella och det är inte alltid så fruktbart.

När man har läst några undersökningar om vad både ungdomar och vuxna tänker om biblioteket, var det som ungdomarna sade i Esbo inte så överraskande, men det var roligt att lyssna på deras ärliga och äkta argument. En allmän åsikt var att biblioteket verkligen behövs, men att det är lite gammalmodigt, dammigt och inte så "cool". Seminariepubliken, som med uppmärksamhet lyssnade på de slagfärdiga och fiffiga ungdomarna fick mycket att tänka på för en lång tid framåt.

Alla föreläsare på seminariet var bra, men jag lyfter ändå fram Jakob Laerkes från Danmark. Det var uppfriskande att lyssna på hans tankar om den modighet och rättframhet som det behövs mera av också på bibliotek. Man kan och man måste säga ifrån (när det behövs)! Man kan göra miss-tag! Man kan och man måste prova! Laerkes sade också att det slutligen inte är så viktigt hur gammal man är när man jobbar med ungdomar, utan det viktigaste är hurdan attityd man har. Stig-Elvis Furset från Norge sade träffande, att "man kan ha roligt också på bibliotek!"

Det sades många gånger på seminariet, att det är ju roligt när man har pengar, men det betyder nödvändigtvis inte allt. En arbetsplats som är öppen för att ändra på och pröva på saker är guld värd. Jag tycker att det är viktigt både att ha kontakt med ungdomar och att bättre marknadsföra biblioteket och dess möjligheter för dem.

Summa summarum: seminariet var ett nyttigt och vidsynt evenemang. Det är mycket hälsosamt att ibland lyssna och sniffa på både nuvarande och kommande vindar på biblioteksområdet. Biblioteken måste beakta – vart och ett enligt sina egna resurser – också ungdomarna, för ungdomarna är framtiden och några av dem kanske kommer att besluta också om våra saker. Ungdomarna blir också bibliotekskunder i framtiden, om de behandlas jämlikt och rättvist. Bibliotek 10 från Helsingfors utkristalliserade saken: "Om vi förlorar ungdomarna nu, får vi dem aldrig tillbaks." Alltså, utan ungdomar har vi inte ett riktigt bibliotek.

Material från seminariet:
www.lib.hel.fi/sv-FI/Building_bridges

Verksamhetsplan 2010 – Finlands

Finlands svenska biblioteksförening är en ideell förening som skall tillvarata medlemmarnas intressen och samtidigt vara ett allmänt idéforum för biblioteksfrågor.

Målsättning

Föreningen har som finlandssvensk centralorganisation ett särskilt ansvar för finlandssvenska biblioteksintressen. Föreningen skall stöda den finlandssvenska identiteten och kulturen i bibliotek både i svenska och i tvåspråkiga miljöer. Föreningen bör aktivt bevaka att svenska intressen beaktas både när det gäller informationsteknologins tillämpningar i finländska bibliotek och utbildningen på området. Likaså bör föreningen aktivt bevaka att finlandssvenska intressen inte förbises angående bibliotekens kulturella ansvar.

Organisation

Föreningen håller fast vid mönstret för sin verksamhet med tyngdpunkter i höstmötet och vårmötet. De två sektionerna, Sektionen för Södra Finland och Österbottniska sektionen, utgör en viktig arbetsfördelning av föreningens verksamhet. Trots denna frivilliga arbetsinsats finns det fortfarande ett behov av en deltidsanställd verksamhetsledare, som också kunde fungera som konferenssekreterare för årskonferensen på höstmötet. Också sekreteraren och kassören har krävande och arbetsdryga uppgifter, som gärna kunde uppmärksammas.

Föreningen kunde därför fortsättningsvis utreda möjligheterna för att skapa ett administrativt projekt. Projektets målsättning kunde vara att arbeta för en större synlighet av finlandssvensk biblioteksverksamhet bland finländska systerorganisationer och internationell verksamhet under en fast anställd verksamhetsledare.

Samarbete

Samarbetet med Suomen kirjastoseura/Biblioteksföreningen i Finland (SK), Finlands vetenskapliga bibliotekssamfund (FVBS) och informatikerföreningen Tietoasiantuntijat är fortsättningsvis viktigt. Föreningen deltar i Biblioteksföreningarnas samarbetsorgan BSO och i Minervagruppern samt har en representant på Nordiska biblioteksföreningarnas reguljära möten.

För Finlands svenska biblioteksförening

är inga förändringar aktuella.

Höstmötet

Sektionen för Österbotten ordnar årskonferensen 2010.

Vårmötet

Sektionen för södra Finland ansvarar för vårmötet 2010.

Styrelsen år 2009

Robin Fortelius, ordf.
Redaktionen för Biblioteken.fi
Helsingfors stadsbibliotek
Klockbron 9
00510 Helsingfors
tfn 050 549 22 61
e-post: robin.fortelius@biblioteken.fi

Breider, Harriet (Haye) / stm
Biblioteksfunktionär
Dalsbruks bibliotek
Tullbacksvägen 3
25900 Dalsbruk
tfn 02-466 13 19
e-post: harriet.breider@kimitoon.fi

Malm, Anna-Maria / stm, huvudredaktör för Bibban
Bibliotekarie
Karis bibliotek
Centralgatan 90-92
10300 Karis
tfn 019-289 29 72 (biblioteket 019 289 29 70)
e-post: mia.malm@raseborg.fi

Österman-Lastuniemi, Maria / stm, kassör
Bibliotekarie
Åbo stadsbibliotek
Slottsgatan 2
20100 Åbo
tfn 02-262 06 45
fax 02- 262 06 75 fax
e-post: maria.osterman-lastuniemi@turku.fi

Forssell, Airi / su för Harriet Breider, sekreterare för SS
Bibliotekarie
ÅAB/Teologiska biblioteket
Biskopsgatan 16
20500 ÅBO
tfn 02-215 4867, 02-215 3546
fax 02-215 48 35

e-post: airi.forssell@abo.fi

Jansson, Gunilla / su för Maria Österman-Lastuniemi, ordförande för SS
Bibliotekarie
Yrkeshögskolan Novia / Biblioteket
Nunnegatan 4
20700 ÅBO
tfn 020-432 31 32
fax 02-433 74 89 (fax)
e-post: gunilla.jansson@novia.fi

Selkälä, Tove / su för Anna-Maria Malm
Bibliotekarie
Borgå stadsbibliotek
PB 96 06101 Borgå
tfn 019-520 24 31
fax 019-520 24 15 fax
e-post: tove.selkala@porvoo.fi

Österbottniska sektionen:

Strandwall, Katriina / stm, vice ordförande, ordförande för ÖS
Specialbibliotekarie
Vasa stadsbibliotek
Biblioteksgatan 13
PB 235
65101 Vasa
tfn 06-325 35 52
e-post: katriina.strandwall@vaasa.fi

Villman, Beatrice / stm, sekreterare
Bibliotekschef
Larsmo kommunbibliotek
Norra Larsmov. 60
68570 Larsmo
tfn 06-785 72 66
e-post: beatrice.villman@larsmo.fi

Holmlund, Marika / su för Anita Pitkäkangas efterträdare, ansvarig för medlemsregistret
Biblioteksfunktionär
Stadsbiblioteket i Kristinestad
Salutorget 1
64100 Kristinestad
tfn 06-221 62 73
e-post: marika.holmlund@krs.fi

Kuoppala, Hanna / su för Beatrice Villman, pr-ansvarig, sekreterare för ÖS
Vasa vetenskapliga bibliotek Tritonia
PB 331
65101 Vasa

svenska biblioteks förening r.f.

tfn 06-324 86 52
fax 06-324 82 00
e-post: hanna.kuoppala@triton.fi

Leif Storbjörk / su för Katriina Strandwall
Biblioteksdirektör
Stadsbiblioteket i Jakobstad
Runebergsgatan 12
68600 Jakobstad
tfn 06-785 1274
e-post: leif.storbjork@jakobstad.fi

Medlemmar

Antalet medlemmar har ökat under de senaste åren. Föreningen har nu 319 ordinarie medlemmar: 184 medlemmar i södra sektionen och 135 från Österbotten. Därtill tillkommer 78 institutionsmedlemmar. Vilket innebär ett totalt antal medlemmar på 397. Medlemsregistret finns i databasprogrammet Access och sköts av Marika Holmlund.

Att göra föreningen synlig är vårt fortsatta mål. Värkning av nya medlemmar gäller alla.

Tidningen Svenskbygden utgiven av Svenska folkskolans vänner är en medlemsförmån som alla medlemmar har rätt till - genom att registrera sig som medlemmar vid Svenska Folkskolans Vänner. Likaså ingår 20% rabatt på alla privata inköp från Tibo-Trading Ab.

Viktiga tyngdpunkter

Årskonferensen fungerar som en viktig fortbildning för den svenska biblioteks föreningen. Att deltagarna får bekanta sig med bibliotek i Svenskfinland är en central målsättning för vårmötena. Andra stadiet utbildning eller läroavtalsutbildningen kommer fortsättningsvis att följas upp bl.a. genom att föreningen har en representant i referensgruppen. Under året som gått har Ringa Sandelin deltagit. Föreningen kommer också att ställa upp om sakkunniga behövs i bedömningsgrupper. Hemsidan för FSBF finns fortsättningsvis på Biblioteken.fi, men det finns planer på att föra över föreningens sidor till Kulturhuset, så att redigeringen av sidorna skulle bli öppen för alla styrelsemedlemmar. Intranätet för styrelsemedlemmarna har varit nyttigt och utvidgas kontinuerligt med centralt material, som alltid bör finnas tillgängliga för styrelsemedlemmar.

Föreningen bevakar utvecklingen av Allmän finländsk ontologi Allso, Ringa Sandelin fungerar som kontaktperson. Allso är

essentiell för att utveckla svenska versioner av de semantiska webbtjänster som utvecklas bl.a. vid Biblioteken.fi. Föreningen följer med utvecklingen av en allmän finlands-svensk chatt-tjänst vid Biblioteken.fi.

Reseskottet och internationella utskottet aktiveras för att verka för ett större deltagande i internationella bibliotekskongresser bland medlemmarna, så att föreningen synliggörs också internationellt.

Projekt Läsglädje, som föreningen ansvarar för, avslutas 2010. Föreningen bevakar och följer utvecklingen av bibliotekstjänster för unga.

Informationsorganet Bibban

Föreningens medlemstidning Bibban kommer ut med tre nummer per år. Vi fortsätter att satsa på en god layout eftersom det visat sig betyda mycket både för intresset för att läsa och för att skriva i tidningen. Layout-tjänsterna är utlagd på entreprenad så att den sköts av ett professionellt företag, som väljs enligt offert. Arbetsfördelningen med regionala redaktörer har varit en fungerande och bra modell. Styrelsemedlemmarna har alltid uppmanats att skriva i tidningen eller uppmana någon annan att skriva. Ansvar för tidningens innehåll vilar fortsättningsvis i hög grad på styrelsemedlemmarna och den regionala informationen har en given plats. Bibban finns också tillgänglig på webben under adressen www.biblioteken.fi Möjligheten flyttas Bibbans webbversion till Kulturhuset.

Internationellt arbete föreningens representation

Annika Lund är föreningens medlem i IFLAs arbetsgrupp Information technology. Föreningen bekostar dessutom en styrelsemedlems resa, hotell och deltagaravgift för den årliga IFLA-konferensen. Om flera än en styrelsemedlem är intresserad av att resa får lotten avgöra. Föreningens ordförande deltar i de nordiska biblioteks föreningarnas gemensamma möten. Leena Aaltonen från Turun Ammattikorkeakoulu är föreningens representant i IFLAs sektion för mångkulturellt arbete, vars medlemskap återaktiveras så fort som möjligt. Hon bekostar själv sina mötesresor via sin institution.

Utskott

Följande utskott finns inom föreningen:

- Internationella utskottet
- IT-utskottet
- Utbildningsutskottet
- Reseutskottet
- Utskottet för dokumentbeskrivning/katalogisering

Medlemskap

Föreningen är medlem i:

- Biblioteks föreningarnas samarbetsorgan EBLIDA
- Finlands biblioteksmuseiförening
- International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)
- LL-center
- Nordisk PR-förening
- Svenska studiecentralen

Föreningen finns på webben: www.biblioteken.fi

Förslag till budget 2010 för FSBF

Kurssekreterare.....	2 000 €
Verksamhet.....	17 500 €
Årskonferens.....	10 000 €
Sektionsverksamhet.....	2 500 €
Utskottsverksamhet.....	2 000 €
Verksamhetsplanering.....	3 000 €
Möteskostnader.....	1 300 €
Resekostnader.....	9 500 €
Inrikes.....	4 000 €
Utrikes.....	5 500 €
Bibban-tidningen.....	7 000 €
Tryck & post.....	3 500 €
Red. & Ill.....	3 500 €
Kansliutgifter.....	1 100 €
Bankutgifter.....	200 €
Telefon.....	100 €
Post.....	800 €
Medlemsavgifter till organisationer.....	1 100 €
Totalt.....	39 500 €

Inkomster

Medlemsavgifter.....	4 500 €
Inkomster för kursverksamhet.....	8 000 €
Understöd.....	27 000 €
Svenska kulturfonden.....	10 000 €
SFV.....	2 000 €
Konstsamfundet.....	3 000 €
Undervisningsministeriet.....	12 000 €
För verksamhet.....	6 500 €
För internationell verks.....	5 500 €
Totalt.....	39 500 €

Marlee, kirjavinkkari i 20 år

Text och foto: **Monica Borg-Sunabacka**

Avdelningschef på barnavdelningen vid Stadsbiblioteket i Jakobstad

Bibliotekarien och länskonstnären Marja-Leena Mäkelä eller "Marlee" har firat 20-års jubileum som bokpratare. På ett Kirjavinkkausseminaari i Seinäjoki den 12 februari uppmärksammades hennes insats av bibliotekarier, lärare och författare som även gav smakprov på olika sätt att locka unga till läsning. Marlee bjöd på ett personligt inlägg och visade med elever från åk 4 hur kaverikirjavinkkaus kan gå till. Även det ett koncept som Marlee har utvecklat. Efter seminariet fortsatte kirjavinkkauksen puolimaraton i biblioteket.

Min bekantskap med Marlee började för just tjugo år sedan. Hösten 1987 gjorde jag, med stipendiepengar på fickan, en tvåveckors prao på Umeå stadsbibliotek. Följande år blev jag ombedd att presentera nyutkom-

för hennes karriär som kirjavinkkari. Den svenskspråkiga delen avklarade Marlee på



men finsk barnlitteratur för hemspråkslärare och de rikssvenska bibliotekarierna. Finskan avskräckte, men jag lovade se till att någon annan kom i mitt ställe. Seinäjoki bibliotek hade rykte om sig att ha en pigg barnbibliotekarie så på vinst och förlust ringde jag dit. Med Marlee på tråden insåg jag snabbt att hon var den rätta personen att skicka iväg. I januari 1989 gjorde hon debut som bokpratare i Umeå och det blev startpunkten



en stapplande svenska, för den tolk som hon hade räknat med fanns inte. Ändå fick hon blodad tand och då hon insåg att det var just bokprat hon höll på med, slukade hon Aidan Chambers' Booktalk och översatte den ord för ord för att komma underfund med konceptet. Senare skrev hon en egen bok, Kirja-

vinkkarikirja (1995), och jag hade förmånen att få läsa texten och fungera som bollplank under tillkomsten. Hennes lättsamma och humoristiska stil tilltalade mig direkt och jag tycker fortfarande att hennes beskrivning av de försök och misstag man kan råka ut för som bokpratare är fenomenala.

Vårt samarbete har fortsatt och i Jakobstad har vi många gånger haft glädje av Marlees besök. En större gemensam satsning gjorde vi år 2001 med ett tvåspråkigt skrivarläger. Vi samlade ungdomar från Seinäjoki och Jakobstad på Pörkenäs lägergård för ett fem dagars Äventyr i ord tillsammans med författarna Cannie Möller och Kari Levola, skådespelaren och regissören Göran Sjöholm.

Detta läsår medverkar Marlee i Jakob-



stadsprojektet Pärmtoppen / Paras kansi som vi genomför i åk 5, och jag är mycket tacksam för hennes bokprat i de finska klasserna.

I Kirjavinkkarikirja betonar Marlee något hon kallar för "välkappaleajattelu", dvs bokpratarens roll som förmedlare mellan bok och läsare. Vi som bokpratrar har en trygghet i alla boksatter, alla färdigskrivna texter som vi kan använda och berätta om.

Aktuellt på ministeriet

För det är ju inte bokprataren som person som är intressant, utan det är boken som är det viktiga. Men lätt mäter vi framgångar och motgångar med egen skicklighet, bokprataren blir självcentrerad och glömmer bort andra faktorer som påverkar mötet med åhörarna. Visst är vi uppfyllda av lusten att förmedla läsupplevelser, och visst gör vi det ofta bra, men vardagen runtom oss gör emellanåt intrång. Den dåliga stämningen i klassen har kanske något att göra med grälet på skolgården? Eller kanske du själv har sovit dåligt eller har bekymmer med familjen som påverkar ditt bokprat? Det är bara att acceptera att det hör livet till. Familjen kan vara en balanserande faktor, på gott och ont, det ger Marlee flera exempel på. Hennes tonåringar tog snabbt ner henne på jorden då hon med stolthet berättade om klassens spontana applåd efter avslutat bokprat. Det var i deras ögon inget märkvärdigt, i stället upplyste de henne om att deras klass applåderade då läraren fick diaprojektorn att fungera och att Mattis mamma fick en varm applåd då hon passerade skolgården.

Vi är många som känner igen hennes beskrivning av hur rampfeber kan vara förlamande, då tungan halkar i munnen och s-ljudet schåsar och r-ljudet lullal, varken huvud eller knän är stabila. Enda bote-medlet mot nervositet är övning, och åter övning. När man inser att man överlever och märker att publiken visar intresse för det som sagts lättar spänningen och man blir tryggare i sin roll. Marlee vet precis hur det känns, hon har också gjort resan från "superpelkuriraukkis" till länskonstnär. Så hurra! för Marlees pionjärinsats för det fin-ska kirjavinkkaus!

Text: **Barbro Wigell-Ryynänen**

Biblioteksinspektör, Undervisningsministeriet

I år fick alla som hade sökt projektmedel vänta väldigt länge på besluten. Det är nog bra med ett utlåtande från en inspektör på länsstyrelsen som känner sitt område, men "krokvägen" via länen gör att processen även normalt drar ut på tiden. Ansökningarna med utlåtanden sänds till undervisningsministeriet vid årets slut då mängder av andra ansökningar och redovisningar också ska registreras. Själv ser jag aldrig ansökningarna förrän mot slutet av januari när biblioteksgruppens assistent börjar göra listor över de sent omsider diarieförda ansökningarna.

Av någon konstig orsak sitter jag nu med alla ansökningar, biblioteksöreningarna, den nordiska biblioteksbusen, det mångspråkiga biblioteket, Samebiblioteket, bibliotekens utvecklings- och försöksprojekt och så stödet till kulturtidskrifterna. Jag är också chefredaktör för Scandinavian Public Library Quarterly och i början av februari ska årets första nummer sättas ihop.

Allt brukar ändå fungera någorlunda bra men i år fick vi klara oss utan assistent ända till mitten av mars pga. det statliga produktivitetsprogrammets personalinskränkningar.

Situationen känns kanske bekant för många som läser det här, oroväckande rykten om indragning av tjänster i samband med kommunsammanslagningar och inbesparingar har nått UVM, och nu är det ju aktuellt med produktivitetstalko också för kommunerna. Nyckeltalet 1/1000 invånare som mått på tillräcklig bibliotekspersonal är ju – och måste så förbli – en rekommenda-

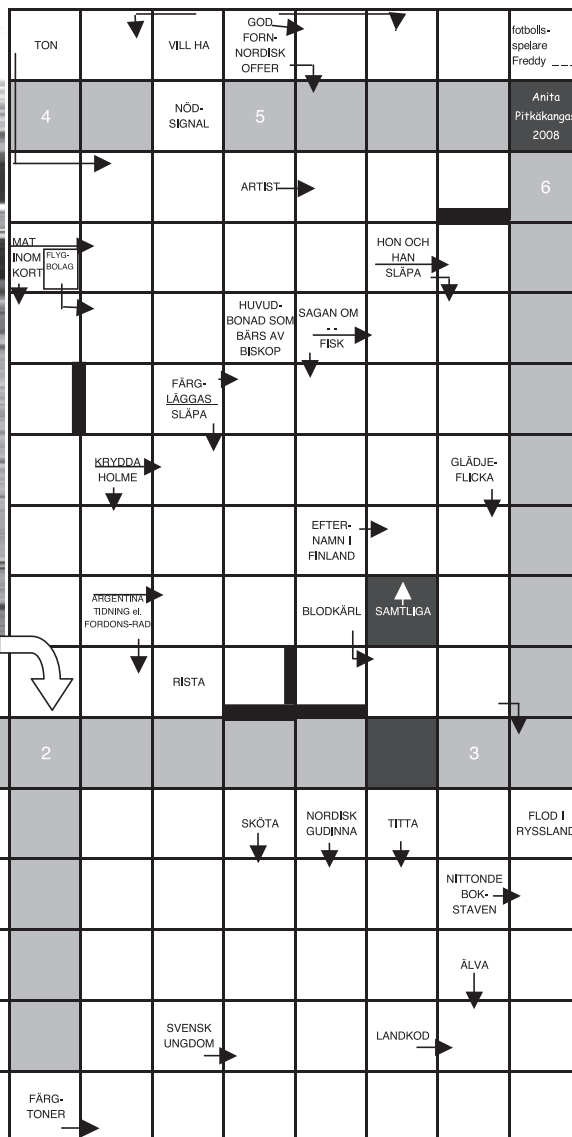
tion. Ändringen av bibliotekslagen gällde till en början anpassning till den s.k. Bologna-processen, men ändringen i kompetenskraven har sedan alltmåra börjat handla om att säkerställa tillgången till behörig och kompetent personal för alla kommuninvånare.

Lagändringen gäller enbart behörighet, men samtidigt funderar biblioteksgruppen på ministeriet på mera omfattande lagändringar. Det skulle vara bra att få in generella kvalitetskrav och det finns mycket att fundera på vad gäller ansvarsområden i en förändrad situation. Alltför detaljerat kan det hela inte bli, lagen måste ju gå att efterfölja för stora och små kommuner med varierande ekonomi. Just nu är det knappast läge att komma till kommunerna med nya krav, men en mera omfattande lagändring är heller inte gjord i en handvändning och det blir nog bättre tider efterhand.

UVM:s information till de svenskspråkiga bibliotekscheferna ges i huvudsak per telefon och på ministeriets svenska webbsidor. Ett årligt brev gällande projektbidragen sänds också ut. UVM har inte längre några medel för svenska utbildningsdagar och ett årligt möte för de svenska bibliotekscheferna skulle innebära att deltagarna själva står för resekostnaderna. Frågan är om man i dagens läge ens har tid att avvara. Själv tycker jag att FSBF:s årsmöten väldigt bra fyller just denna funktion, kanske inte alltid vad gäller själva programmet men definitivt vad gäller brett deltagande och möjligheter till diskussioner vid sidan om. Ta gärna kontakt om det ändå känns som att ett årligt bibliotekschefsmöte anordnat av UVM skulle vara viktigt. Eller finns här någonting för länsstyrelserna i de tvåspråkiga länen att fundera på?

Bibban-korsord

Korsordet är konstruerat av Anita Pitkäängas till chefen vid Oravais bibliotek, K. Pasanen, som har gått i pension.



1														
2														
3														
4														
5														
6														

Årskonferens 2009

Finlands svenska biblioteksförnings årskonferens ordnas denna gång i Åbo torsdagen den 10 september och fredagen den 11 september 2009. Konferensen går under namnet Nätgemenskap – bibliotekets synlighet på ”den tredje platsen”.

FSBFs årskonferens handlar i år om nätgemenskap och bibliotekets synlighet på ”den tredje platsen”. Begreppet den tredje platsen har myntats av den amerikanska sociologen Ray Oldenburg i boken *The Great Good Place: Cafes, Coffee Shops, Community Centers, Beauty Parlors, General Stores, Bars, Hangouts, and How They Get You Through the Day* som kom ut redan 1989. Enligt Oldenburg är hemmet den första platsen och arbetsplatsen den andra; för att inte livet skall gå i skytteltrafik mellan hem och arbete behövs den tredje platsen som en fristad, en oas för vila från plikter och omsorg, en plats för informella möten. Idag kan man också se den sociala nätgemenskapen som en tredje plats vid sidan av caféer, barer, shoppingcenter, bibliotek och andra offentliga mötesrum.

Vi ser fram emot att få bibliotek 2.0 mångsidigt belyst av forskare Kim Holmberg jämte kompletteringar om Second Life, YouTube,

bloggar och wikier av Sunniva Drake, Maria Sundström och Ellinor Hjerpe. Första dagen avslutas med en diskussion som leds av planerare Kristina Virtanen om bibliotekets plats i Facebook och andra arenor på webben. Andra dagen redogör informationschef Peter Axelsson för den stora Library Lovers-kampanjen i Sverige. Biblioteksdirektör Maija Berndtson talar om planeringen av citybiblioteket i Helsingfors och planerare Leena Jansson om Nationalbibliotekets utveckling av sina digitala tjänster. Vi får också presentationer av olika aktuella projekt i Svenskfinland: kommunvalskandidater på prao i Karis, Sivupii och Läsglädje.

Konferensen hålls i Alvarium, auditorium Aalto, Trädgårdsgatan 8 B, och där intas alla måltider. Alvarium ligger i samma kvarter som Scandic Plaza, Universitetsgatan 29. Byggnaderna är ritade av Alvar Aalto respektive Erik Bryggman och det är nära till gågata och shoppingkvarter.

Priset för dubbelrum är 47,50 € per person. Priset för enkelrum är 80 € per person. OBS! Endast ett fåtal enkelrum finns.

Kvarteret med hotell och konferensutrymmen ligger ca 800 m från järnvägsstationen och 1500 m från busstationen. Parkerings-



▲ M/S Rudolfina. Foto: Johanna Grönqvist.

platser finns närmast i varuhuset Anttila, Universitetsgatan och parkeringsgrottan P-Louhi med inkörsramp från Västerlånggatan 12 b. Ta fram kartor på t ex www.eniro.fi

Kvällskryssningen med buffét ombord på M/S Rudolfina avgår från Västra Strandgatan, nära Martinsbron, ca 1300 m från hotellet, och räcker tre timmar.

Åbo erbjuder besökaren otaliga kulturella och kulinariska upplevelser. Se mera på till exempel:

- Muséer: www.turunmuseot.fi
- Sevärdheter: www.turku.fi > Turismen
- Shoppingmöjligheter: turku.fi > Turismen > Affärer > Åbo
- Restauranger och nattliv: www.vapaa-aikavirasto.com

Välkommen till Åbo!

Årets konferenssekreterare



Jag som fungerar som konferenssekreterare detta år heter Nina Burman. Jag är uppvuxen i Korsholm men bor och studerar sedan fem år tillbaka i Åbo. Mitt huvudämne är sociologi och biämne informationsförvaltning. Tycke för att hålla i trådarna för olika evenemang har jag fått under mina år som föreningsaktiv bland annat inom Österbottenska Nationen och Sociologföreningen vid Åbo Akademi. Jag håller som bäst på och skriver min pro gradu-avhandling och att ordna årets konferens för FSBF är en välkommen och trevlig motvikt till mina teoretiska studier.

Mina kontaktuppgifter

Telefon: 044 283 1060

E-post: fsbfkonferens@gmail.com

Post: Yrkehögskolan Nova

Biblioteket

”Konferens 2009”

Nunnegatan 4

20700 Åbo

I det här numret av Bibban hittar du en utförligare beskrivning av arrangemanget, programmet för årskonferensen och slutligen anmälningsblanketten. Vi önskar ändå att du helst anmäler dig elektroniskt, länk till den elektroniska anmälningsblanketten finns på www.biblioteken.fi som en länk under årskonferenssidan.

Om du stöter på frågor eller har något du undrar över så får du mer än gärna kontakta mig. Annars vill jag önska er allihopa riktigt hjärtligt välkomna till Åbo!

Nina Burman

Konferensbussen 2009

Österbottenska sektionen ordnar gemensam bussfärd till årskonferensen 10–11.9 i Åbo.

Bussen startar i Karleby och du kan stiga på längs med vägen ner till Åbo. Starten sker redan på onsdag eftermiddag så vi är pigga och fräscha på torsdagen då konferensen inleds. Vi kör hemåt på fredagen vid 16-tiden då konferensen avslutas.

Priset är ännu öppet, det beror på antalet deltagare.

Om du är intresserad av att åka med bussen till Åbo kan du ta kontakt med Katriina Strandwall på Vasa stadsbibliotek (katriina.strandwall@vaasa.fi, telefon 06–325 3552).



▲ **Alvarium.** Foto: Johanna Grönqvist.

Nätgemenskap – bibliotekets synlighet på "den tredje platsen"

10–11.9.2009 i Åbo

Torsdag 10.9

- 9.00–10.00 Anmälning och kaffe
- 10.00–10.30 Föreningens ordförande *Robin Fortelius* hälsar välkommen.
Cay Sevón, vd för Stiftelsen Åbo 2011, för Åbo som kulturhuvudstad i Europa
- 10.30–11.15 Bibliotek 2.0 – synlighet i online sociala nätverk.
Forskare *Kim Holmberg*
- 11.15–12.00 Unga och invandrare på biblioteket.
Distriktsbibliotekschef *Sunniva Drake*, Esbo stadsbibliotek
- 12.00–13.30 Lunch
Presentationer:
- 13.30–14.15 Second Life – forskare *Kim Holmberg*
- 14.15–15.00 Bloggar – amanuens *Maria Sundström*
- 15.00–15.20 Kaffepaus
- 15.20–15.50 Wiki – PM *Ellinor Hjerpe*
- 15.50–16.20 "Biblioteksservice för unga – nordiska exempel"
Diskussion ledd av projektchef för internationella ärenden *Kristina Virtanen*, Helsingfors stadsbibliotek

19.00–

Supékryssning mot Erstan med M/S Rudolfin

Fredag 11.9

- 9.00–10.00 Citybiblioteket – metropolens pulserande hjärta
Biblioteksdirektör *Maija Berndtson*, Helsingfors stadsbibliotek
- 10.00–10.15 Kaffe
- 10.15–11.00 Finlands svenska biblioteksörening r.f. höstmöte
- 11.00–12.00 Bibliotek behöver kärlek. Svensk biblioteksförerings informationschef *Peter Axelsson*
- 12.00–13.30 Lunch
- 13.30–14.30 Fallstudier:
Kommunvalskandidater på prao i Karis bibliotek.
Ansvarig bibliotekarie *Barbara Rosenqvist-Pettersson*
- Sivupiiri: webbprojektet för unga läsare.
Ordförande *Robin Fortelius*, FSBF
- Projekt Läsglädje 2008–2010.
Projektledare, frilansjournalist *Sunniva Ekblom*
- Utveckling av digitala tjänster
på Nationalbiblioteket. Planerare *Leena Jansson*
- 14.30– Avslutning och kaffe

Nätgemenskap

– bibliotekets synlighet på ”den tredje platsen”

Finlands svenska biblioteksförnings rf. årskonferens i Åbo 10-11.9.2009

Anmälningssblankett

Namn: _____ Arbetsplats: _____

Adress: _____

E-post: _____ Telefon: _____

Deltagaravgift

- anmälan före 30.6

- | | |
|---|-------|
| ☐ Medlem | 100 € |
| ☐ Icke-medlem | 120 € |
| ☐ Pensionär | 70 € |
| ☐ Bibl.studerande (heltid) | 40 € |

Deltagaravgift

- anmälan 1.7-31.7

- | | |
|---|-------|
| ☐ Medlem | 120 € |
| ☐ Icke-medlem | 140 € |
| ☐ Pensionär | 80 € |
| ☐ Bibl.studerande (heltid) | 40 € |

Deltagaravgift: _____ €

Inkvartering Scandic Plaza

Ankomstdatum: _____ Jag vill dela rum med: _____

OBS! Begränsat antal enkelrum

1 natt

- | | |
|---|---------|
| ☐ Enkelrum | 80 € |
| ☐ Dubbelrum/person | 47,50 € |

2 nätter

- | | |
|---|-------|
| ☐ Enkelrum | 160 € |
| ☐ Dubbelrum/person | 95 € |

Inkvartering: _____ €

Måltider

Lunch och pauskaffe båda dagarna ingår i deltagaravgiften!

Specialdiet: _____

- ☐ Supékryssning med M/S Rudolfina torsdag 10.9: 35€

Kryssning: _____ €

Betalning

Räkna samman dina avgifter och betala summan senast 31.7 till föreningens konto:

Kontonummer: 800012-70200513

Referensnummer: 3005002

Total summa att betala: _____ €

Betalda avgifter återbetalas ej.

Kom ihåg att använda referensnumret och kontrollera slutsumman!

Skicka anmälningssblanketten till:

Yrkeshögskolan Novia
Biblioteket / "Konferens 2009"
Nunnegatan 4
20700 Åbo

Konferenssekreterarens kontaktuppgifter:

E-post: fsbfkonferens@gmail.com
Tel.nr.: 044-2831060

Avsändare

Finlands svenska biblioteksförening
c/o Robin Fortelius, ordf.
Redaktionen för Biblioteken.fi
Helsingfors stadsbibliotek
Klockbron 9
00510 Helsingfors

